

**Q11** このプログラムに参加することで、社会活動の中心的担い手として活躍していくことに對し、意欲が増しましたか？

**Did you increase your willingness to be active and to take a central role in social activities by participating in this Program?**

|    | 5<br>とても<br>増した<br>Increased<br>very much | 4<br>増した<br>Increased | 3<br>部分的に<br>増した<br>Partially<br>increased | 2<br>少し<br>増した<br>Little<br>increased | 1<br>増えて<br>いない<br>Not<br>increased | 平均値<br>Average |
|----|---|-----------------------|--|---------------------------------------|-------------------------------------|----------------|
| EP | 4   | 5                     | 3  | 0                                     | 0                                   | 4.08           |
| PD | 3   | 4                     | 3  | 0                                     | 3                                   | 3.31           |
| Y  | 3   | 8                     | 1  | 1                                     | 0                                   | 4.00           |

- ・ 社会活動に参画する意欲はすでにあったが、プログラムを通じてそれが更に向上したと思う。

My willingness to be active in social activities is already high and I think with this program it increased even more. (PD/A)

- ・ 自分はすでにたくさんの社会活動に参加している。  
I am already involved in many social activities. (PD/UK)
- ・ そもそも強い意欲があった。  
I already had high willingness to begin with. (Y/A)

**Q12** このプログラムは日本と参加国の相互理解を深めることができたと思いますか。

**Do you agree this Program deepens mutual understanding between Japan and the participating countries?**

|    | 5<br>とても思う<br>Strongly<br>agree | 4<br>思う<br>Agree | 3<br>普通<br>Neutral | 2<br>思わない<br>Disagree | 1<br>ほとんど<br>思わない<br>Strongly<br>disagree | 平均値<br>Average |
|----|---------------------------------|------------------|--------------------|-----------------------|---|----------------|
| EP | 7                               | 3                | 2                  | 0                     | 0   | 4.42           |
| PD | 5                               | 6                | 1                  | 1                     | 0   | 4.15           |
| Y  | 8                               | 4                | 1                  | 0                     | 0   | 4.54           |

- ・ 日本人の生活や日本の政治、社会政策などについて、知識がほとんどなかったが、非常に多くのことを学んだ。日本参加者も私たちから何かを得てくれていて嬉しい。

We came with little knowledge about Japanese life and politics and social policies but we learned very much. We hope Japanese participants did benefit from our exchange. (EP/G, Y/UK)

- ・ 互いの情報を共有することは、社会的変化を先読みする上で非常に必須で重要である。例えば、ひきこもりの問題はヨーロッパでも将来的に問題になる可能性がある。

Hearing from each other is very essential and important to read on social development. Hikikomori might also become a problem in Europe in the coming years. (Y/A)

- ・ ホームステイなどのインフォーマルな活動も相互理解

を深めるのに役に立った。

Good where also the informal part like homestay for mutual understanding. (Y/G)

**Q13** このプログラムは日本と参加国の友情を深めることができたと思いますか。

**Do you agree this Program deepens friendship between Japan and the participating countries?**

|    | 5<br>とても思う<br>Strongly<br>agree | 4<br>思う<br>Agree | 3<br>普通<br>Neutral | 2<br>思わない<br>Disagree | 1<br>ほとんど<br>思わない<br>Strongly<br>disagree | 平均値<br>Average |
|----|---------------------------------|------------------|--------------------|-----------------------|---|----------------|
| EP | 7                               | 5                | 0                  | 0                     | 0   | 4.58           |
| PD | 8                               | 4                | 1                  | 0                     | 0   | 4.54           |
| Y  | 11                              | 1                | 1                  | 0                     | 0   | 4.77           |

- ・ とても親密な関係を築けたと思うし、非常に温かい歓迎を受けた。夜にはよりインフォーマルな形でお互いのことを知ることができた。ホームステイもこの目標の達成には非常に有効だった。

We established very intensive contact, we were welcomed very warmly. Some evening there was a chance to get to know each other informally. The homestay was very effective to reach this goal. (EP/G)

- ・ 母国に戻ってから、日本に対する理解促進に向けてぜひ活動したい。

I am very happy to be involved and take a strong impact of Japanese understandings back home. (PD/G)

- ・ 日本青年国際交流機構の会員と日本人ボランティアと交流できたことがとても良かった。これからも連絡を続けて、いつか彼らをロンドンへ招待したい。Especially the opportunity for social interaction with IYEO alumni and Japanese volunteers. I hope to stay in touch with Japanese colleagues, hopefully have them in London! (PD/UK)



**Q14** 人的ネットワークをどの程度構築することができましたか。

**How well did you build a human network?**

|    | 5<br>とても<br>良くてきた<br>Very well | 4<br>良くてきた<br>Good | 3<br>できた<br>Satisfactory | 2<br>ある程度<br>できた<br>Fair | 1<br>ほとんど<br>できなかった<br>Too little | 平均値<br>Average |
|----|--------------------------------|--------------------|--------------------------|--------------------------|-----------------------------------|----------------|
| EP | 2                              | 8                  | 1                        | 0                        | 0                                 | 4.09           |
| PD | 5                              | 5                  | 3                        | 0                        | 0                                 | 4.15           |
| Y  | 7                              | 5                  | 1                        | 0                        | 0                                 | 4.46           |

- ・ 地方プログラムの参加者名簿や顔写真、全ての参加青年のEメールアドレスを配布してもらえると今後の連絡に役に立つと思う。

It would be helpful to have a list of participants and photos for local program and complete list with email address. (EP/G)

- ・ 4か国にわたるネットワークを築けたことはとても素晴らしい。

It is great to have network over 4 countries. (EP/UK)

**Q15** このネットワークを継続させるためにどのようなサポートがあれば良いと思いますか。

**What kind of support do you think is necessary in order to establish a sustainable network out of this Program?**

- ・ ネットワークの調整を責任持って行ってくれる担当者。  
Someone to take responsibility for coordinating the network. (PD/UK)
- ・ 既参加青年と今後の参加者、訪問先団体を結び付けられるインターネット上のプラットフォームの構築。例えば、FacebookやLinkedinなどを利用した両者マッチングなど。

To establish online forum to connect former and future participant, and NPO we visited e.g. facebook, Linkedin could buddy up participants with future participants.

(PD/UK, Y/A)

**Q15** このネットワークを継続させていくために、あなたはどのような協力ができますか。

**What kind of contribution will you be able to provide in order to establish a sustainable network out of this Program?**

- ・ 訪問先団体の職員や学生、ボランティアなどとEメールやソーシャルネットワークを通して連絡を取り続ける。  
I will get in contact by email and SNS with some staff members, students, volunteers. (全参加国 / All countries)
- ・ 将来の参加青年に対するアドバイス  
Give advice to future German delegates for preparation. (EP/G, PD/UK)
- ・ ヨーロッパ参加青年をまとめる既参加青年ネットワー

クの発案。

Initiate an alumni network on behalf of the European participants. (EP/G)

- ・ 自団体訪問に向けた、日本参加者への情報提供。  
Send information to Japanese participants coming to visit my organization. (EP/UK, Y/G)
- ・ 他国の参加青年と共に、母国でのプロジェクトの実施。  
Working on implementing a project in my country together with participants from other countries. (PD/A)
- ・ 日本人のホームステイ受入など日本青年派遣プログラムへの協力。訪問施設・団体の提案。プログラムに關しての広報活動。

To help with hosting visits to the UK, hosting homestay of Japanese people. Suggesting organizations to visit. Publishing the program and potential participants.

(PD, Y/UK)

**Q16** 今後NPOマネジメントフォーラムのネットワークを使って実施する共同事業のアイデアをお書きください。

**Any future joint activities in which you can utilize your network from NPO Management Forum.**

- ・ 「エラスムス・プラス・プログラム」における日本との協働。自団体の研究活動、学校でのプロジェクトにおいて、日本参加者の受け入れ。

I will promote cooperation with Japan in the Erasmus+ program. I will explore the possibilities of including Japanese participants in our activities, our research activities or our school program. (Y/A)

**Q16** 今後地方プログラムのネットワークを使って実施する共同事業のアイデアをお書きください。

**Any future joint activities in which you can utilize your network from the Local Program.**

- ・ 研究活動や大学との協働。日本の高齢者のための政策提言組織（ドイツのBAGSOやエイジUKなど）の立ち上げに向けたアドバイス提供。

Research and university collaboration. Advising to set up advocacy agency and organization for old people in Japan (BAGSO Germany or AGE UK) (EP/G)

- ・ 日本のようなケアマネジャーシステムの必要性を認知症対策戦略に盛り込むこと。

I will focus on the dementia strategy that I develop currently more on the need of a care manager system as you have in Japan. (EP/G)

- ・ 自国でのプロジェクト実施に、他国の参加青年と取り組みたい。

Working on implementing a project in my country together

with participants from other countries. (PD/A)

- ・和歌山県の教育委員会が興味を持ったユースパスといった類似の制度作りへの協力。

To help setting up a similar system of youth pass which Board of education from Wakayama was interested in. (Y/A)

- ・熊野高校の生徒との交流を続けたい。自団体のドイツの青少年と、日本の青少年が英語で手紙を書きながら、互いの学校システムについて教え合うような機会を与えたい。

I hope I will be in contact with the students from the Kumano Senior High School. My German youth can be in contact with Japanese youth by writing letters in English and they can tell each other how they feel about their school system. (Y/A)

**Q17** この事業を通して、あなたは日本参加者に何を伝えられたと思いますか。

**What do you think you shared with the Japanese people throughout this Program? (What impact did you make on the Japanese people throughout this Program?)**

- ・自国のシステムや自団体の活動、また、政府・行政に対する政策提言について。

How systems work in our countries, our own NPO activities, and how to do advocacy with the government.

(全参加国 / All countries)

- ・類似の課題解決に向けた新しいアイデアやモチベーション。

New ideas and motivation to to solve mutual challenges.

(全参加国 / All countries)

- ・障害を持つ若者のエンパワメントと社会参加に関する知識。地方自治体や政府との連携の促進方法や、当事者中心のサービス策定にとって障害者の経験がいかに重要かということ。

My knowledge of participation and empowerment for young people with disabilities. How to connect local and national government and drew links to how disabled peoples own experience should help to shape user service. (PD/UK)

- ・ボランティアを通じたスキルの承認、プロジェクトの評価とインパクトアセスメントの重要性。

Validation of skills gained by volunteering. Importance of evaluation and impact assessment of projects. (Y/A)

- ・自分の考えを発表し自信を持つことの大切さや、ボランティアのネットワークと非営利団体が専門性を高める重要性。

The importance of confidence and speaking your mind as well as the importance of valuing the network of volunteers and professionalism of NPO. (Y/A, UK)

**Q18 -1** 本事業のように分野を超えた国際交流事業はあなたの国にもありますか。もし類似する事業があればその内容を記載ください。

**Do you have any similar international exchange programs in your country which connect different fields? If so, please present the outline of the programs.**

- ・欧州内での小規模なプロジェクト(エラスムス)や二国間による専門家レビュープロセスなど。

Smaller joint projects within Europe (ERAMUS), some bilateral expert peer review process. (EP/G, PD/UK)

- ・G8サミット後に始まった認知症に関するグローバル・ヤングリーダー・ネットワーク。

The global young leaders in dementia network which was implemented after the G8 summit on dementia. (EP/G)

- ・オランダ、中国、スウェーデンなどとの交流プログラム。

Exchange programs with different countries like Netherlands, China, Sweden. (PD/UK)

- ・ウクライナ、フランス、ポーランド、イタリアなどとの青年交流を含むリーダー交流プログラム。

Leaders exchange program with Ukraine, France, Poland and Italy, together with youth exchanges. (Y/A)

**Q18 -2** もし類似するような事業がなければ同種の事業を主催または協力したいと思いますか。

**If no, would you like to conduct or cooperate to create this kind of program?**

- ・協力したいが、資金の面からいかにして継続できるかが課題。

I could help but have not get much idea of how to get this going in terms of funding. (PD/UK)

<東京プログラム / Tokyo Program>

**Q19** オリエンテーションはプログラムの流れを理解するのに役立ちましたか。

**Was the Orientation ( 9:40-10:20, February 25) helpful for your understanding of the entire Program?**

|    | 5<br>とても<br>役立った<br>Very<br>helpful | 4<br>役だった<br>Helpful | 3<br>適切<br>Satisfactory | 2<br>あまり<br>役立た<br>なかった<br>Not so<br>helpful | 1<br>役立た<br>なかった<br>Not<br>helpful | 無回答<br>N/A | 平均値<br>Average |
|----|-------------------------------------|----------------------|-------------------------|--|------------------------------------|------------|----------------|
| EP | 3                                   | 8                    | 0                       | 0  | 0                                  | 0          | 4.27           |
| PD | 3                                   | 5                    | 3                       | 1  | 0                                  | 1          | 3.83           |
| Y  | 2                                   | 8                    | 2                       | 1  | 0                                  | 0          | 3.85           |

- ・早い段階でよりインフォーマルな自己紹介の機会があると良かった。

It would have been very helpful to have a short informal getting together and introduction. (EP/G)

- ・すでに詳細な情報が手元にあったので少し短くても良かったと思うが、全体としては役立ったと思う。

It could have been shorter since we had already had detailed information in the book but in general it was a good help. (EP/G, A/Y)

- ・事業全体を通じて行うディスカッションに焦点を当てた説明があると良かった。

It could have been more specific as to the discussion we would have across the entire program. (EP/UK)

**Q20** 基調講演は日本のNPOの現状を理解するに当たって、効果的でしたか。

**Was the Keynote Lecture (11:00-12:00, February 25) effective for your understanding of the situation / state of the non-profit sector in Japan?**

|    | 5<br>とても<br>効果的<br>Very<br>effective | 4<br>効果的<br>Effective | 3<br>適切<br>Satisfactory | 2<br>あまり効果的<br>ではない<br>Not so<br>effective | 1<br>効果的<br>ではない<br>Not<br>effective | 平均値<br>Average |
|----|--------------------------------------|-----------------------|-------------------------|--|--------------------------------------|----------------|
| EP | 2                                    | 8                     | 1                       | 1  | 0                                    | 3.92           |
| PD | 8                                    | 5                     | 0                       | 0  | 0                                    | 4.62           |
| Y  | 3                                    | 10                    | 0                       | 0  | 0                                    | 4.23           |

- ・地方プログラムに向けた心構えをする上でとても役立った。

Very helpful to prepare for the local program. (EP/UK)

- ・数値や統計で理解ができて良かった。

Good to hear figures and statistics. (PD/UK)

- ・研修を通じて何回かプレゼンテーションを見返したりして、とても役に立った。

I looked at the presentation during the trip a couple of times and found it really helpful. (Y/A)

**Q21** 政府職員による講義は日本におけるそれぞれの分野の現状を理解するに当たって、効果的でしたか。

**Was the Lecture on the "Current situation of each field in Japan" by government officials (16:00-17:40, February 25) effective for your understanding of the situation of each field in Japan?**

|    | 5<br>とても<br>効果的<br>Very<br>effective | 4<br>効果的<br>Effective | 3<br>適切<br>Satisfactory | 2<br>あまり効果的<br>ではない<br>Not so<br>effective | 1<br>効果的<br>ではない<br>Not<br>effective | 平均値<br>Average |
|----|--------------------------------------|-----------------------|-------------------------|--|--------------------------------------|----------------|
| EP | 5                                    | 7                     | 0                       | 0  | 0                                    | 4.42           |
| PD | 10                                   | 3                     | 0                       | 0  | 0                                    | 4.77           |
| Y  | 3                                    | 9                     | 1                       | 0  | 0                                    | 4.15           |

- ・とても興味深く、意義ある内容で感銘を受けた。質問をする時間が足りなかった。

The content was very interesting and meaningful and this brought a very good impact on me. However, I did not have a time to ask questions. (PD/ G, UK)

**Q22**

コース別発表会と評価会はいかがでしたか。

**How was the Course Presentation and Evaluation of Achievement (15:00-17:30, March 9)?**

|    | 5<br>非常に<br>良かった<br>Excellent | 4<br>良かった<br>Good | 3<br>適切<br>Satisfactory | 2<br>あまり<br>良くなかった<br>Disappointing | 1<br>良く<br>なかった<br>Bad | 無回答<br>N/A | 平均値<br>Average |
|----|-------------------------------|-------------------|-------------------------|-------------------------------------|------------------------|------------|----------------|
| EP | 6                             | 3                 | 3                       | 0                                   | 0                      | 0          | 4.25           |
| PD | 5                             | 7                 | 0                       | 0                                   | 0                      | 1          | 4.42           |
| Y  | 4                             | 6                 | 3                       | 0                                   | 0                      | 0          | 4.08           |

- ・全分野の活動内容を聞いて良かったし、内閣府による講評に感銘を受けた。

Good to hear from all the groups and impressed with the Japanese government comments. (PD/UK)



< プログラム運営 / Program Management >

**Q23**

プログラムの日程はきつかったですか。

( 3 が最高値 )

**Time management of this Program (Three is the highest evaluation)**

|    | 5<br>きつ<br>すぎる<br>Too tight | 4<br>きつい<br>Tight | 3<br>適切<br>Appropriate | 2<br>ゆったり<br>Loose | 1<br>ゆったり<br>すぎる<br>Too loose | 平均値<br>Average |
|----|-----------------------------|-------------------|------------------------|--------------------|-------------------------------|----------------|
| EP | 5                           | 5                 | 2                      | 0                  | 0                             | 4.25           |
| PD | 4                           | 8                 | 1                      | 0                  | 0                             | 4.23           |
| Y  | 4                           | 9                 | 0                      | 0                  | 0                             | 4.31           |

- ・タイムマネジメントという観点からは素晴らしかったが、日程が厳しかった。

The time management was very good however, the program was tight. (PD/UK)

- ・より良いネットワークと頭の切り替えのためにももう少し休憩時間が必要。訪問施設の数減らすことで、一つの施設をより深く理解することができるのではないかな。

We needed a little bit more rest to get our minds refreshed and more time to network. Maybe we could see fewer institution so we could stay longer in one organization to see the institution more intensively. (EP, PD/UK, PD/G)



**Q24** プログラムの期間はどうか。  
(3が最高値)

**Length of the Program (Three is the best evaluation)**

|    | 5<br>長すぎる<br>Too long | 4<br>長い<br>Long | 3<br>適切<br>Appropriate | 2<br>短い<br>Short | 1<br>短か<br>すぎる<br>Too short | 平均値<br>Average |
|----|-----------------------|-----------------|------------------------|------------------|-----------------------------|----------------|
| EP | 1                     | 2               | 8                      | 1                | 0                           | 3.25           |
| PD | 1                     | 0               | 10                     | 2                | 0                           | 3.00           |
| Y  | 0                     | 1               | 12                     | 0                | 0                           | 3.08           |

- ・二週間は長い、本事業を全て行うには必要な期間だと考える。ただし、職場や家族からの許可を得るのは容易ではない。

2 weeks is long but this was needed to incorporate all program elements. Nevertheless it is not easy to organize 2 week absence from jobs plus family. (EP/G)

**Q25** プログラム全体の満足度について  
**Satisfaction of the entire Program**

|    | 5<br>十分に<br>満足<br>Completely<br>satisfied | 4<br>とても<br>満足<br>Very<br>satisfied | 3<br>普通<br>Moderately<br>satisfied | 2<br>少し<br>不満足<br>Slightly<br>satisfied | 1<br>満足して<br>いない<br>Not at all<br>satisfied | 平均値<br>Average |
|----|---|-------------------------------------|------------------------------------|---|---|----------------|
| EP | 1   | 10                                  | 1                                  | 0                                       | 0   | 4.00           |
| PD | 0   | 12                                  | 1                                  | 0                                       | 0   | 3.92           |
| Y  | 2   | 9                                   | 2                                  | 0                                       | 0   | 4.00           |

- ・地方プログラムは素晴らしかった。NPOマネジメントフォーラムはきつく、トピックも個人的に難しかった（自団体の独立性確保の方針のため）。

The local program was excellent, the NPO Management Forum was a little bit too tight and the topic was difficult for me (because of the independence of my NPO). (EP/G)

- ・様々な面において多くを学んだし良いネットワークを築けた。しかし、他の参加者とは異なる分野で働いているため、職業上での効果は限られる。

I got a lot out of it on many levels and have made good contacts. However, I work in a different sector from other participants so the impact for my work is limited. (EP/UK)

**Q26** (今後のプログラム改善に当たり) 何か意見・提案があればお書きください。

**Any further comment or suggestions (i.e. to improve the Program in the future)**

- ・継続的なネットワーク作りのための参加者の職業に関する詳細、持続可能なネットワーク構築に向けた交流時間、より深い理解を得るため終日の施設体験（ボランティア活動）、電子器具などを利用した革新的な事例視察。

Short summary with more detailed job information to improve networking, more time for informal exchange to

improve sustainable networking, to work or help one day in an institution (volunteering) to get an insight and feeling, to see more or especially innovative offers of technical devices. (EP/G)

- ・初日の語学セッションや20分程度の基本的なマナー・作法などについて講義。

Language classes on the first day and 20 min session on basic etiquette. (EP, PD/UK)

- ・障害者関連コースの参加青年に、当事者が含まれるように促すこと。

For the course for persons with disabilities it would be great to have more persons with disabilities among delegates. (PD/A)

- ・本事業が日本の非営利セクターにもたらした影響についての評価と分析を行うこと。

It might be good to evaluate and analyze the impact this program had on the NPO sector in Japan. (Y/A)

- ・日本と参加国が直面する課題について、議論するだけでなく解決に向けて実際に取り組めると良いと思う。

I think it would be good to work towards addressing the issues that Japan or the other countries face rather than just discussing them. (Y/UK)

**Q27 -1** 派遣事業と招へい事業の両方がうまく連携していたと思いますか。

**Do you think both Sending and Invitation Programs are well linked?**

- ・派遣事業と招へい事業はよく連携していた。ドイツでの調整に携わっていたので、本事業を知ることができた。

Both sending and invitation programs were well linked. I got to know about the program because I was responsible for the matching in Germany. (PD/G)

**Q27 -2** 両プログラムの連携に向けた提案があればお書き下さい。

**Any suggestions to improve the liaison of both Programs.**

- ・日本参加者の各国派遣に関して、既参加青年に情報共有することで、貢献できることが増えるのではないかな。

Information of former participants of the visit of the Japanese to the respective countries and more involvement would be useful. (PD/G)

- ・本事業はほとんど知られていないので、自分のネットワークを通じてぜひ広報していきたい。

The program is not all published well. I can help promote it to my networks. (PD/G)

## 2. NPOマネジメントフォーラム2016参加者アンケート / Questionnaire for the Participants of NPO Management Forum 2016

### 調査概要 / Outline of the Research

#### 1. 回収率 / Collection rate:

外国参加青年: 38名中 37名 (97%)

日本参加者: 32名中30名 (94%)

Foreign participants: 37 out of 38 (97%)

Japanese participants: 30 out of 32 (94%)

#### 2. 省略文字 / Abbreviations:

F: 外国参加青年 / Foreign participants

J: 日本参加者 / Japanese participants

T1: トピック1 / Topic 1

T2: トピック2 / Topic 2

T3: トピック3 / Topic 3

#### (1) NPOマネジメントフォーラムへの参加に当たって、事前に期待していたことは何ですか。(複数回答可)

**What did you expect for the NPO Management Forum? (Multiple choices available)**

|  | F  | J  |
|--|----|----|
| a. 人材育成についての情報共有<br>Information sharing on human resource development  | 15 | 6  |
| b. 行政や中間支援団体との連携、政策形成にかかわることについての情報共有<br>Information sharing to be involved in policy making processes as well as on collaboration with public administration and umbrella organizations | 13 | 10 |
| c. 各国の非営利団体の状況についての情報を得ること<br>Situation of non-profit organizations in other countries   | 34 | 17 |
| d. 各国の高齢者・障害者・青少年分野の状況についての情報を得ること<br>Situation of the fields of elderly people, persons with disabilities and youth in other countries  | 30 | 19 |
| e. 参加者間のネットワーク作り<br>Networking with other participants   | 31 | 22 |
| f. トピックに掲げたテーマの具体的な内容を学ぶこと<br>Specific content of discussion topic   | 15 | 20 |
| g. その他<br>Others   | 2  | 5  |

- ・企業とNPOそれぞれの社会的意義や目的の伝達について。

Learning about different social missions and methods of delivery between businesses and NPOs. (J/T1)

- ・具体的なアイデアや方法、成功事例の共有。他団体の具体的事例。

Sharing concrete ideas, methods and the best practice examples. Learning examples of other organizations.

(F, J/T3)

#### (2) NPOマネジメントフォーラムへの参加で、どのようなことが得られましたか。(複数回答可)

**What did you actually obtain by participating in the NPO Management Forum? (Multiple choices available)**

|  | F  | J  |
|--|----|----|
| a. 人材育成についての情報共有<br>Information sharing on human resource development  | 18 | 9  |
| b. 行政や中間支援団体との連携、政策形成にかかわることについての情報共有<br>Information sharing to be involved in policy making processes as well as on collaboration with public administration and umbrella organizations | 7  | 11 |
| c. 各国の非営利団体の状況について<br>Situation of non-profit organizations in other countries   | 34 | 21 |
| d. 各国の高齢者・障害者・青少年分野の状況について<br>Situation of the fields of elderly people, persons with disabilities and youth in other countries  | 25 | 20 |
| e. 参加者間のネットワーク作り<br>Networking with other participants   | 33 | 24 |
| f. トピックに掲げたテーマの具体的な内容<br>Specific content of discussion topic  | 16 | 16 |
| g. その他<br>Others   | 3  | 4  |

- ・他国のプロジェクト、チームワークに関する新しいアプローチ、日本と英国の興味深いプロジェクト。

Projects in other countries, many new approaches of teamwork and interesting projects in Japan and the UK.

(F/T1)

- ・プロジェクト企画のフレームワーク。

Framework for project development. (F/T1)

- ・異なる介護システムについての知識。

Knowledge about different care systems. (F/T1)

- ・異なる文化、教育制度やその他一般的な知識。

Different cultures, education systems and other general knowledge. (J/T3)

- ・具体的な広報のアイデア。

Concrete ideas for PR. (J/T3)

#### (3) 選んだトピックで期待していたことは得られましたか。

**Did you gain what you expected to in your topic group?**

|   | 5<br>とても得られた<br>Much more than expected | 4<br>得られた<br>More than expected | 3<br>ある程度得られた<br>As expected | 2<br>あまり得られなかった<br>Less than expected | 1<br>得られなかった<br>Not at all | 平均<br>Average |
|---|---|---------------------------------|------------------------------|---------------------------------------|----------------------------|---------------|
| F | 3                                       | 13                              | 13                           | 6                                     | 1                          | 3.31          |
| J | 12                                      | 11                              | 5                            | 1                                     | 1                          | 4.07          |

- ・日本参加者から、もっと話を聞きたかった。それにより外国参加青年の学びも増たのではないか。

Need more input from Japanese participants so the foreign participants get more out of it. (F/T1)

- ・とても良い議論ができた。マイナス面について語ることなく、「NPOと企業の協働は良いこと」まとめられてしまったように感じる。

I enjoyed the discussions. I felt that the message was 'partnerships with NPOs and businesses are good' without recognizing the downsides. (F/T3)

- ・本プログラム参加のための自分自身の企業についての知識が不十分だと感じた。

I felt my knowledge of business enterprises was not enough to participate in this program. (J/T1)

- ・就労支援をすることで、NPO・企業・社会がトリプルwinになった事例を聞き、企業にどうアプローチをすれば利益ある事業となるのか学んだ。互いの特性や役割を理解することで継続的な人材育成が可能になる。

I learnt how to develop projects that seem as profitable for corporation through the example of triple win created by employment support program. Sustainable human resource development is possible when the stakeholders understand the characteristics and roles of each other. (J/F2)

- ・企業側の立場で参加したが、人材育成において共通する部分、異なる部分、働く上でのモチベーションとなる部分の差異を理解した。また、日頃、企業対企業の中で仕事をしており、私自身も「資本＝金」を中心とした経済活動に目が向いていたことを実感するとともに、非営利団体の活動への理解がボランティアや余暇時間等で行うものという偏った理解をしていたことも再認識した。また、非営利団体で働く方の中には、貢献意欲が高いが故に「燃え尽き症候群」に陥ってしまうケースがあることに驚いた。

I participated from the position of a corporation. It has become clear the commonality and differences in human resource development and also the different motivations for work between the busiessses and non-profit sectors. The event made me realize that my perception was centrally focused on "money capital" because my every day work is with other businesses. I was also surprised to learn that many NPO workers tend to get "burnt out" from their job due to their high motivation for their work. (J/T2)

- ・日本参加者側が外国参加青年との関わりやディスカッションになれておらず、どうしても各ディスカッションの導入の部分でロスタイムがあり深いところまで話ができなかった。

Japanese participants were not used to discussing with foreign participants. Every discussion session had lost time at the beginning therefore we could not go deep on the

topics. (J/T2)

- ・広報事例の共有とプロセスを論理的に理解できた。

I could learn examples of collaboration in PR and understand the process theoretically. (J/T3)

#### (4) NPOマネジメントフォーラムでの体験は、今後自分の団体運営に役立つと考えますか。

**Would your NPO Management Forum experiences be effective to develop your skills to operate your organization?**

|   | 5<br>非常に<br>役立つ<br>Very<br>effective | 4<br>役立つ<br>Effective | 3<br>ある程度<br>役立つ<br>Satisfactory | 2<br>あまり役<br>立たない<br>Not so<br>effective | 1<br>全く役立<br>たない<br>Not<br>effective | 平均<br>Average |
|---|--------------------------------------|-----------------------|----------------------------------|--|--------------------------------------|---------------|
| F | 3                                    | 13                    | 11                               | 7  | 2                                    | 3.22          |
| J | 10                                   | 10                    | 9                                | 1  | 0                                    | 3.97          |



- ・協働の良い事例を知り、協働の新たな方法を学んだ。アドボカシー団体としては、自団体の独立性とネットワークの保持とのバランスが重要である。

I gained insight into good examples of cooperation and learnt some new methods of cooperation. Nevertheless my organization has to be aware of securing its networking and independence as an advocacy organization. (F/T1)

- ・アクションプランがあるので、自国で個人及びチームのスキルを向上させるのに「何を」「いつ」するべきかわかる。

I take an action plan at home and have an idea of "what" I want to do, "when" I want to develop my skills, and the skills of my team. (F/T2)

- ・個人レベルで難しい状況や文化的な違いにいかに対応するかを学んだが、自団体は組織として非常に確立された団体のため、学ぶことは多くはなかった。

I learnt a lot on a personal level about how to deal with challenging situations and cultural challenges, but after reflecting on the way my organization works I did not feel I learnt much about processes. Ours are already very established. (F/T3)

- ・新しい視野や各国の具体的な取組等が得られたので、今後の活動につなげていきたい。

I gained a lot of new perspectives and concrete examples in other countries, and would like to use them as future references. (J/T1)

- 様々な分野で活躍する日本人、そして外国参加青年とのディスカッションや一つの成果物を作成することは、あまりできることではないので、とても良い経験となった。

There is seldomly an opportunity to discuss with foreign youths and other Japanese people working in various fields and to produce an output together. It was a great experience. (J/T2)

- ほとんどがNPO目線からの話だったが、企業がどのNPOと連携するかを決める際に役立つ視点が得られた。Discussions were largely based upon the perspectives of NPOs, yet I could gain some useful perspectives to help companies decide which NPOs to partner with. (J/T3)

**(5) 全体会(2月26日)での各国発表は、トピック別ディスカッションへの参考となりましたか。**

**Were the contents of country presentations during the Plenary Session (February 26) useful for topic discussions?**

|   | 5<br>非常に参考になった<br>Very useful | 4<br>参考になった<br>Useful | 3<br>ある程度参考になった<br>Satisfactory | 2<br>あまり参考にならなかった<br>Not so useful | 1<br>全く参考にならなかった<br>Not useful at all | 平均<br>Average |
|---|-------------------------------|-----------------------|---------------------------------|------------------------------------|---------------------------------------|---------------|
| F | 14                            | 17                    | 4                               | 1                                  | 0                                     | 4.22          |
| J | 9                             | 15                    | 6                               | 0                                  | 0                                     | 4.10          |

- どのプレゼンテーションもどれもわかりやすく惹きつけられるものだった。各国発表にもっと時間をかけられると良い。

The presentations were very engaging and accessible and provided good context for the topic discussions. It would be better to have more time for presentations. (F/All Topics)

- 興味深いポイントがいくつかあったが、それについてディスカッションで触れなかったのが残念。

There are some interesting inputs but we did not discuss in detail when we worked in the topic groups. (F/T1)

- 具体的な連携の取組がわかりやすく紹介されていたので、ディスカッションへの関心がさらに高まった。また、自社で連携を行うとしたらどのようなことができるか、イメージを膨らませる材料になった。

The presentation introduced concrete examples of collaboration and evoked my motivation for the discussions. They were a great input to develop my ideas for what kind of collaboration is possible for our company if we are starting one. (F/T2, J/T1, T2)

- 企業との協働に焦点を当て、諸外国や日本の事例、問題点などの発表を聞き、共通している問題や、今後自団体で取り組むべきことを認識した。

Learning examples and challenges from Japan and other countries, I could recognize the same problems in my own organization and also issues we will have to tackle in the future. (J/T2)

**(6) ディスカッションの中で、NPOマネジメントフォーラムのねらいを、あなた自身がどの程度達成することができましたか。**

**How much did you achieve the goal of the NPO Management Forum, through the topic discussion?**

|   | 5<br>十分に達成できた<br>Very well | 4<br>達成できた<br>Good | 3<br>ある程度達成できた<br>Satisfactory | 2<br>あまり達成できなかった<br>Fair | 1<br>全く達成できなかった<br>Too little | 無回答<br>N/A | 平均<br>Average |
|---|----------------------------|--------------------|--------------------------------|--------------------------|-------------------------------|------------|---------------|
| F | 9                          | 13                 | 8                              | 4                        | 1                             | 1          | 3.71          |
| J | 5                          | 13                 | 11                             | 1                        | 0                             | 0          | 3.73          |

- 到達目標が不明確だった。説明や言葉の意味が適切に翻訳されていなかったのではないかな。

The overall goal was unclear. It may be that explanations and word meanings did not translate effectively. (F/T1)

- 当初到達目的のはっきりしなかったが、グループでゴールを設定することができた。

The initial goal was a little unclear, but the group created the goal. (F/T2)

- 施設訪問によりトピックの目的に沿った見識を深めることができた。より多くの施設訪問や事例の共有ができればより効果的だったと思う。

Institutional visits were giving a lot of insight for the purpose of the topic discussion but more visits and real cases would have been more valuable. (F/T3)

- NPO・企業が連携・協働することでお互いの利益(メリット)を理解することができ、具体的な方法や重要なポイントを考え、共有することができた。

I could understand the merits of collaboration for both NPOs and companies. Also I could think and share concrete methods and important points. (J/T1)

- 自分の考えをうまくまとめきれずにいた。テンポが速くついていくのに大変だったが、自分に足りない課題も見つかり、次につながる前進ができた。

I could not organize my thoughts well. It was hard for me to catch up with the fast passed discussions but I could discover things that I lack, which is an important step ahead. (J/T2)

- ある程度のビジョンは見えたが、今後達成していく上での課題もあり、その問題解決について明確性を追求する必要がある。

I could develop some vision but there are many hurdles to be overcome to achieve this. I need to pursue the way to solve challenges. (J/T3)



- (6)- ディスカッションの中で、NPOマネジメントフォーラムのねらいを、トピック・グループ内でどの程度達成することができましたか。

**How much did your topic group achieve the goal of the NPO Management Forum?**

|   | 5<br>十分に<br>達成<br>できた<br>Very well | 4<br>達成<br>できた<br>Good | 3<br>ある程度<br>達成<br>できた<br>Satisfactory | 2<br>あまり<br>達成でき<br>なかった<br>Fair | 1<br>全く達成<br>できなかった<br>Too little | 無回答<br>N/A | 平均<br>Average |
|---|------------------------------------|------------------------|--|----------------------------------|-----------------------------------|------------|---------------|
| F | 9                                  | 16                     | 5                                      | 4                                | 1                                 | 1          | 3.80          |
| J | 6                                  | 16                     | 7                                      | 1                                | 0                                 | 0          | 3.90          |

- ・議論のポイントに立ち返るよりも、ディスカッションの自然の流れと柔軟性を大切にしたいほうが良いのではないか。

I believe that the topic discussions should be more open to flow rather than being brought back to specific points.

(F/T2)

- ・グループ内の職域や国籍のバックグラウンドの多様性が素晴らしかった。

We had a great diversity in the group in terms of working fields and national backgrounds. (F/T3)

- ・各国の具体的な事例を元に抽象的に話ができなかった。「事前の課題」レポートも有効だったと思う。

Discussions within the group touched upon concrete examples of each country therefore we could avoid abstract conversation. Preparatory assignments were also helpful.

(J/T1)

- ・時々話が脱線しそうになるとき、ファシリテーターのおかげで、時間内に有意義なディスカッションができた。

When the discussion was about to deviate from the main focus sometimes the facilitator steered the group well. As a result we could have very fruitful discussions within the designated time. (J/T2)

- ・意見の集約に時間を要したが、各国のバックグラウンドの違いを超えて共通項を見つけることができた。

Even though it took a long time to summarize the discussions, we could find commonality beyond our national backgrounds. (J/T3)

- (7) ディスカッションの時間配分は適切でしたか。

**Was sufficient time allocated for discussion?**

|   | 5<br>非常に<br>良かった<br>Very well | 4<br>良かった<br>Good | 3<br>ある程度<br>良かった<br>Satisfactory | 2<br>あまり良くな<br>かった<br>Fair | 1<br>良くな<br>かった<br>Not at all | 平均<br>Average |
|---|-------------------------------|-------------------|-----------------------------------|----------------------------|-------------------------------|---------------|
| F | 4                             | 15                | 11                                | 5                          | 1                             | 3.44          |
| J | 2                             | 13                | 8                                 | 6                          | 0                             | 3.38          |

- ・タイトなスケジュールには慣れていなかったが、三日

間で目標を達成するには役立った。

Because we are not really used to a strict time schedule. But it was also helpful to achieve the goals in 3 days. (F/T1)

- ・議論のための時間は十分だったが、（プレゼンテーションの）準備のための時間は不十分だった。もっと準備に時間が必要だったと思う。

It was enough time for the discussion but it was not that much time for the preparation of the presentation. We needed more time to prepare. (F/T2)

- ・どちらかというと多すぎた。同様の内容を議論するのではなく、グループ内で議論を発展する時間にできたのではないか。

It was rather too much. Time could have been used to develop the work among the groups rather than rediscussing the same. (F/T3)

- ・最後の発表準備の時間が足りなかった。発表用＆提出用の資料作成のやり方（時間配分も含む）を、もう少し改善ができたのかもしれない。

Preparation time for the last presentation was not enough. The methods of preparing material for the presentation could be improved. (J/T2, J/T3)

- ・日本参加者の中には、国際交流のプログラムに慣れていない人も多く、一日目のトピック顔合わせ後に外国参加青年と交流できるようなプログラムがあると、よりディスカッションが深まったのではないかと感じる。

There were a few Japanese participants who are not used to participating in international programs. Transition to the discussion session could have been a lot smoother if we had more interactive activities after the topic orientation on the first day. (J/T2)

- (8) 議論には十分に参加しましたか。

**Were you able to participate in the discussion enough?**

|   | 5<br>十分に<br>参加した<br>Very<br>positively | 4<br>参加した<br>Positively | 3<br>ある程度<br>参加した<br>Satisfactory | 2<br>あまり参加<br>できなかった<br>Fair | 1<br>全く参加<br>できなかった<br>Not at all | 平均<br>Average |
|---|--|-------------------------|-----------------------------------|------------------------------|-----------------------------------|---------------|
| F | 27                                     | 4                       | 5                                 | 0                            | 0                                 | 4.61          |
| J | 7                                      | 11                      | 10                                | 1                            | 0                                 | 3.83          |

- ・日本人の議論の仕方はとても丁寧で、一人一人の意見を尊重していると思った。

Japanese discussion style is very respectful and gives every participant appreciation for the opinion. (F/T1)

- ・日本参加者がもっと活発にディスカッションに参加してもらえるとより良かった。

It would have been nice if the Japanese colleagues would have been participating more actively in the discussion.

(F/T2)

- ・参加者、モデレーター、通訳者が素晴らしかった。とても生産的な雰囲気であった。

Choice of participants, moderators and interpreters was very good. It created a very productive atmosphere. (F/T3)

- ・専門性の高い話への参加が難しかった。ただし、それを一般的な枠組みに当てはめたり、協働に関するアイデアをブラッシュアップする議論には貢献できた。

It was difficult to participate in very professional discussions. But I could contribute by applying those ideas to more general framework and refining the ideas of collaboration. (J/T1)

- ・自分の意見をまとめて、簡潔に述べることの難しさを実感した。いい特訓になった。

I tried hard while feeling the difficulty of summarizing the opinions and stating them concisely. (J/T2)

- ・自分の持っている知識量が不足しており、理解することで精いっぱいとなり、話を聞くことが主となってしまった。

I did not have enough knowledge and therefore I was swamped just to understand the discussions. I ended up mostly listening. (J/T3)

- ・自団体の活動を事例として取り上げて話ができた。理想の広報のための視点を共有できた。

I could discuss about the activities of my organization as an example in the group. We could share our views on the ideal public relations. (J/T3)

#### (9) ディスカッションについて気付いた点

##### Any proposals or comment on discussion

- ・分野別のグループに分かれて議論できたのが良かった。とても有意義で実り多い議論ができた。

I liked that we changed the group into the topic group. That was very good and fruitful. (F/T1)

- ・議論がより面白くなってきたところで、時間やファシリテーターの指示で中断される場面があった。

It was great to have discussions however when the debate was getting interesting, we were stopped due to time or facilitators's tasks. (F/T1)

- ・プレゼンテーションや総括の時間にもっと時間をとることで、実際のアウトプット（成果物）がより充実したものになると思う。

We would need more time for the presentation and summary so that output could be more intensive. (F/T2)

- ・モデレーターと通訳のおかげでとても良い議論の進行ができた。

The discussions were very well managed due to the moderators and interpreters. (F/T2)

- ・異なるディスカッション形式や手法を用いることでもっと良くなると思う。たとえば「スピードデーティ

ング」やロールプレイ、ディベート、グループ入れ替えなど。

The discussions may be improved through introducing different styles or techniques, e.g. 'speed dating,' role play, debate, mixing up the groups. (F/T1, T3, J/T2)

- ・英語力を問われなかったが、通訳がいない時間を更に充実させるためには、個人の英語力も必要であると感じた。

Even though the program did not require English proficiency, there were time when interpreters were not available. For more intense experience a certain level of English proficiency will be important. (J/T1)

- ・分野ごとに分けられると、専門性の度合いに差が出てしまい、具体的な議論や事例共有が難しかった。より広く参加者を受け入れる方針であれば、ディスカッションで話す内容のコントロールがあると良い。

When we were divided into topic groups it was occasionally difficult to share examples and concrete ideas due to the different levels of the participants' professional knowledges. If the program intends to continuously accept a wide range of participants, it would be better if content and the level of discussions are more managed. (J/T1)

- ・参加者の所属団体についての情報が事前にあると話しやすかった。

If we had information about the organizations of the participants it would have been easier to have more conversations. (J/T1)

#### (10)-1午前の課題別視察は有益でしたか。(外国参加青年のみ)

##### Were the activities beneficial in accomplishing the objectives of each visit in the morning? (for foreign participants)

|    | 5<br>大変有益<br>だった<br>Very<br>beneficial | 4<br>有益<br>だった<br>Beneficial | 3<br>ある程度<br>有益<br>だった<br>Satisfactory | 2<br>あまり<br>有益では<br>なかった<br>Fair | 1<br>有益では<br>なかった<br>Not at all | 平均<br>Average |
|----|--|------------------------------|--|----------------------------------|---------------------------------|---------------|
| T1 | 5                                      | 8                            | 0                                      | 0                                | 0                               | 4.38          |
| T2 | 7                                      | 4                            | 0                                      | 0                                | 0                               | 4.64          |
| T3 | 4                                      | 3                            | 2                                      | 2                                | 1                               | 3.58          |

- ・東京コロニーのサービスや商品について知ることはとても興味深かった。障害を持った従業員とインターネットを通して会話する機会を設けていただいたことに感謝する。

It was very interesting to get to know the products and services of the Tokyo Colony. I appreciated the chance to talk to workers with disabilities via internet. (F/T1)

- ・実際の製造現場を視察できたら良かった。障害を持つ参加者がディスカッションに入っており良かった。

I would have loved to spend more time in the places where

they produced the products. It was great that they integrated people with disabilities in the discussion. (F/T1)

- ・自分にとって目新しく、特定非営利活動法人サービスグラントについて知ることができてとても良かった。

It was a new initiative for me and it was really interesting to get to know everything about Service Grant Inc. (F/T2)

- ・協力事例を見つけるのは難しいが、視察先はトピックの趣旨に沿う良い事例だった。

It was hard to find good cooperation, but the example was good/best practice for the topic 3. (F/T3)

- ・日本の非営利分野に関する有用な示唆を得ることができたが、自身の興味関心とはやや離れているように感じた。

The visit gave a useful insight into the NPO sector in Japan, but felt somewhat irrelevant to my interests. (F/T3)

**(10)-2午後の課題別視察は有益でしたか。(外国参加青年のみ)**

**Were the activities beneficial in accomplishing the objectives of each visit in the afternoon? (for foreign participants)**

|    | 5<br>大変有益<br>だった<br>Very<br>beneficial | 4<br>有益<br>だった<br>Beneficial | 3<br>ある程度<br>有益<br>だった<br>Satisfactory | 2<br>あまり<br>有益では<br>なかった<br>Fair | 1<br>有益では<br>なかった<br>Not at all | 無回答<br>N/A | 平均<br>Average |
|----|--|------------------------------|--|----------------------------------|---------------------------------|------------|---------------|
| T1 | 9                                      | 2                            | 1                                      | 0                                | 0                               | 1          | 4.67          |
| T2 | 6                                      | 5                            | 0                                      | 0                                | 0                               | 0          | 4.55          |
| T3 | 5                                      | 4                            | 2                                      | 0                                | 0                               | 1          | 4.27          |

- ・学校での実際のトレーニングへの参加、または生徒たちがプロジェクトからどのような恩恵を受けたか直接話がしたかった。

I would have loved to join an actual training in school or to talk at least with some students/pupils how (or if) they benefited from the project. (F/T1)

- ・日本の青少年の現状や将来ビジョンについて、また、どのような支援ができるかなど、多くを学んだ。

I learned a lot about the situation of young students and the future visions in Japan and how you can help. (F/T1)

- ・実際にどう機能しているかが分からなかった。

Not sure how it really works. (F/T1)

- ・午前中のNPOとの対比が面白かった。

Interesting contrast to the NPO in the previous session. (F/T2)

- ・非常に良い事例で、トピック3の議論に役立った。どのように若い人たちとコミュニケーションを取っているかの事例であった。

Very good example and very useful for topic 3. An actual topic how to communicate with young people. (F/T3)

- ・午前の視察先と同様に、自身の関心とはやや離れていたが、非常に魅力のある団体で質疑応答やディスカッションは有意義だった。

Similar to the question above, the visit felt somewhat irrelevant to my interests. However, it was quite engaging and the Q&A and discussions were enjoyable. (F/T3)

**(11) 課題別視察で何を学びましたか。(外国参加青年のみ、複数回答可)**

**What did you gain through the Institutional Visits? (Multiple choices available) (for foreign participants)**

|   | Total | T1 | T2 | T3 |
|---|-------|----|----|----|
| a. 行政、中間支援団体との連携、政策決定過程へのかかわりの具体例<br>Examples of collaboration with public administration, umbrella organizations and of involvement in policy making processes | 18    | 4  | 6  | 8  |
| b. 組織運営向上の取組<br>Activities to improve organizational management   | 14    | 3  | 7  | 4  |
| c. 日本の非営利団体の現状<br>Situation of non-profit organizations in Japan  | 32    | 13 | 11 | 8  |
| d. 日本における高齢者、障害者、青少年分野の状況<br>Situation of the fields of elderly people, persons with disabilities and youth in Japan  | 16    | 10 | 4  | 2  |
| e. 訪問先のスタッフとのネットワーク<br>Network with the staff of the visited institutions   | 15    | 6  | 6  | 3  |
| f. その他<br>Others  | 1     | 0  | 1  | 0  |

- ・スタッフと交流する時間がもっと欲しかった。

More interaction with staff would have been better. (F/T1)

- ・日本国内のNPOに対する認識と協働について学べた。

Understanding of perceptions on NPOs and corporation in Japan. (F/T2)

- ・企業と連携する手法。

Ways to cooperate with business enterprises. (F/T3)

(12)課題別視察、訪問の目的は達せられましたか。(外国参加青年のみ)

Was the purpose of the visits achieved well? (only for foreign participants)

|    | 5<br>十分に<br>達成できた<br>Very well | 4<br>達成<br>できた<br>Good | 3<br>ある程度<br>達成できた<br>Satisfactory | 2<br>あまり達成<br>できなかった<br>Fair | 1<br>全く達成<br>できなかった<br>Too little | 平均<br>Average |
|----|--------------------------------|------------------------|------------------------------------|------------------------------|-----------------------------------|---------------|
| T1 | 4                              | 8                      | 1                                  | 0                            | 0                                 | 4.23          |
| T2 | 3                              | 7                      | 1                                  | 0                            | 0                                 | 4.18          |
| T3 | 1                              | 7                      | 2                                  | 1                            | 0                                 | 3.73          |

- 特にPwCあらた監査法人への視察はトピック2の議論に有用だった。

Especially the visit to Pricewaterhouse Coopers supported the work of topic group 2. (F/T2)

- 午前の視察先は一般的な企業同士の連携事例だと思ったが、訪問自体は良かった。

First example was for me just like a regular cooperation between two enterprises. But the idea of the visits is excellent. (F/T3)

(13)課題別視察は、NPOマネジメントフォーラム期間中のディスカッションを深めるのに役立ちましたか。

(外国参加青年のみ)

Were the visits effective to deepen the discussion during the NPO Management Forum? (for foreign participants)

|    | 5<br>大変役に<br>立った<br>Very<br>efficient | 4<br>役に<br>立った<br>Efficient | 3<br>ある程度<br>役に立った<br>Satisfactory | 2<br>あまり役に<br>立たなかった<br>Not so<br>efficient | 1<br>全く役に<br>立たなかった<br>Not efficient | 平均<br>Average |
|----|---------------------------------------|-----------------------------|------------------------------------|---|--------------------------------------|---------------|
| T1 | 1                                     | 7                           | 5                                  | 0   | 0                                    | 3.69          |
| T2 | 5                                     | 5                           | 1                                  | 0   | 0                                    | 4.36          |
| T3 | 2                                     | 4                           | 4                                  | 2   | 0                                    | 3.50          |

- 施設訪問の内容についてもっと話せると良かった。
- ディスカッションにつながる事例がいくつかあった。
- 課題別視察は日本の非営利分野の現状を理解するのに足る事例だった。

Institutional Visits did provide helpful examples of the situation of NPOs in Japan. (F/T3)



(14)課題別視察を通して、日本のNPOを取り巻く現状と課題を学びましたか。(外国参加青年のみ)

Through the visits, did you learn the current situations and challenges of non-profit organizations in Japan? (for foreign participants)

|    | 5<br>十分に<br>学んだ<br>Very well | 4<br>学んだ<br>Good | 3<br>ある程度<br>学んだ<br>Satisfactory | 2<br>あまり<br>学べな<br>かった<br>Fair | 1<br>全く学べ<br>なかった<br>Too little | 平均<br>Average |
|----|------------------------------|------------------|----------------------------------|--------------------------------|---------------------------------|---------------|
| T1 | 5                            | 7                | 1                                | 0                              | 0                               | 4.31          |
| T2 | 4                            | 5                | 1                                | 0                              | 1                               | 4.00          |
| T3 | 0                            | 5                | 5                                | 1                              | 1                               | 3.17          |

- 視察先についてだけでなく、日本の政治や公的セクターの認識についても学んだ。

Not only on the visited organizations but also on the perception of politics and the public sector in the Japanese society. (F/T3)

- 日本と英国における非営利分野の違いについて学べてとても興味深かった。

I have been fascinated by learning about the differences between the NPO sector in the UK and the NPOs in Japan. (F/T3)

(15)日本参加者の募集時期・募集方法について

(日本参加者のみ)

Recruitment of the Japanese participants (for Japanese participants)

- 基準があいまいで、集まっている人々のレベル感、期待度等に大きな差があったと思う。もう少し細分化した基準と小論文で選別をしてはどうか。

I think there were huge differences in the levels of expectations and the professional knowledge of the participants. I would suggest the selection of participants based on more detailed standards and essays. (J/T1)

- より多くの方に知ってもらうため、より広く広報してほしい。

I would like more people to know about this program. It would need wider PR to the public. (J/T1)

- 簡単な日常会話レベルの英語力のある方としたほうがより有意義な研修となるのではないかと。

The program would be more fulfilling if people with a basic command of English participated. (J/T2)

- まだまだ企業と非営利団体との連携について、企業が理解を示しにくい状況にあると思う。そのため、平日に開催される本フォーラムへの参加を企業が「業務の一環」として出席するにはハードルがあった。一方で、このような状況だからこそ、企業側からの参加者が増えることを期待したい。

It is still difficult for many companies to understand the



value of cross-sectorial collaboration with NPOs, which means their employees are not encouraged to participate in this Forum held on the weekdays as a part of their work. I hope the number of participants from the corporate side will increase in the future. (J/T2)

**(16) 事前情報 事前課題を含む やメールングリストは準備に役立ちましたか。(日本参加者のみ)**

**Was the prior information (including the preparatory assignments) and mailing list useful for your preparation? (for Japanese participants)**

|   | 5<br>非常に<br>良かった<br>Very well | 4<br>良かった<br>Good | 3<br>ある程度<br>良かった<br>Satisfactory | 2<br>あまり良く<br>なかった<br>Fair | 1<br>良くな<br>かった<br>Not at all | 平均<br>Average |
|---|-------------------------------|-------------------|-----------------------------------|----------------------------|-------------------------------|---------------|
| J | 4                             | 11                | 11                                | 3                          | 0                             | 3.55          |

- ・事前情報があることで参加者の自主的なインプットを促せた。参加者同士の参加目的、考えを早いタイミングから知るために事前課題を共有できると良い。

Prior information encouraged the participants to actively gain inputs. It is an idea to share the preparatory assignments amongst the participants to help understand why other participants decided to join and to get to know them. (J/T1)

- ・事前資料は、大変参考になった。特に過去のNPOマネジメントフォーラムの宣言文も、過去のディスカッションを知る興味深い資料だった。メールングリストは、事務連絡を一斉発信する点では良かったが、事前に参加者同士の交流を促す等の面では機能していなかった。

It was very useful to have the prior information. Especially the statements of the previous NPO Management Forums with interesting information to understand what had been discussed in the past. As for the mailing list, it was useful to send administrative announcement but it did not function well as a tool to facilitate the advanced interaction of the participants. (J/T2)

**(17) 2月26日(木)の日本参加者研修について**

(日本参加者のみ)

**Orientation for the Japanese participants on February 27 (for Japanese participants)**

|   | 5<br>非常に<br>良かった<br>Very well | 4<br>良かった<br>Good | 3<br>ある程度<br>良かった<br>Satisfactory | 2<br>あまり良く<br>なかった<br>Fair | 1<br>良くな<br>かった<br>Not at all | 平均<br>Average |
|---|-------------------------------|-------------------|-----------------------------------|----------------------------|-------------------------------|---------------|
| J | 5                             | 14                | 5                                 | 2                          | 1                             | 3.74          |

- ・NPOと企業の違い等について、事前情報を確認できて良かった。

I could reconfirm prior information such as the differences between NPOs and businesses. (J/T1)

- ・非営利分野について初めて整理できた。

For the first time I could organize my thoughts about the non-profit sector. (J/T1)

- ・ディスカッションに必要な前提知識（NPOと企業の違い、非営利分野について等）が整理できた。

I could organize necessary knowledge for discussion such as (differences between NPOs and business enterprises, and about NPO sector etc.) (J/T1, T3)

- ・事前資料に加えて、具体的な説明があり、理解が深まった。知識の前提条件が揃ったので、外国参加青年とのディスカッションにもスムーズに参加できた。

Adding to the information sent prior to the Forum, concrete examples helped deepen my understanding. I could integrate myself smoothly in the discussion group with foreign participants because I had all the necessary prior knowledge. (J/T2)

- ・目標を共有できたのが良かった。

It was good to share the goal and objectives in a group.

(J/T2)

**(18) NPOマネジメントフォーラムの全体の運営はいかがでしたか。**

**How was the management of the NPO Management Forum as a whole?**

|   | 5<br>非常に<br>良かった<br>Very well | 4<br>良かった<br>Good | 3<br>ある程度<br>良かった<br>Satisfactory | 2<br>あまり良く<br>なかった<br>Fair | 1<br>良くな<br>かった<br>Not at all | 無回答<br>N/A | 平均<br>Average |
|---|-------------------------------|-------------------|-----------------------------------|----------------------------|-------------------------------|------------|---------------|
| F | 4                             | 19                | 10                                | 2                          | 1                             | 1          | 3.67          |
| J | 10                            | 12                | 3                                 | 2                          | 0                             | 0          | 4.11          |

- ・インターネットがないために時として作業が大変だった。英語が母語でないので時々意思疎通が不安定だった。

Sometimes working was hard because we had no wifi access. English is not my mother tongue so communication was sometimes difficult. (F/T1)

- ・もう少し健康に気を遣ってほしい。落ち着いたり、運動するなど自分の時間を取ることも重要。

I would have liked to see some attention to our well-being. It is important to take time for yourself - to be calm, to have time to exercise. (F/T1)

- ・スタッフが非常に親切で助けになってくれた。プログラムがもう少し柔軟だと良い。食べ物もとても良かった。タイムマネジメントよりも、目標達成により注力すべきだと考える。

The staff were extremely helpful and very nice. It would be good if the programme was more flexible. The food is great. There needs to be less focus on time and more on goals.

(F/T1, T2)

- ・参加者との自発的な交流のためにも、ディスカッションの合間の休憩時間がもう少し長いと良い。

Perhaps breaks between discussions sessions could have been longer for interaction with participants on their own.

(F/T3)

- ・ イベントの規模に非常に感心した。配布資料も良かった。  
I felt the amount created was impressive and the general brochure was good. (F/T3)
- ・ 入念に時間をかけて準備してきたことが伝わる運営だった。

We could feel that the event was organized with a considerable amount of time for preparation. (J/T1)

- ・ グループにファシリテーターの方がいたので、短い時間でディスカッションをまとめることができた。通訳者も素晴らしかった。

Because of the facilitator in the groups we could summarize our discussion in a short time. Interpreters were also amazing. (J/T2)

- ・ やることが多かった分、時間に追われている感じがした。  
It felt like we were rushed with time because there were so many things to do. (J/T3)

**(19)NPOマネジメントフォーラムに参加することで、外国参加青年(外国参加青年の場合は日本参加者)とのネットワークを構築できるようなコミュニケーションをとることができたと考えますか。**

**Do you agree that you had communicated well with the Japanese participants (for Japanese participants with foreign participants) to establish networks, by participating in the NPO Management Forum?**

|   | 5<br>十分に<br>できた<br>Very<br>much | 4<br>できた<br>Good | 3<br>ある程度<br>できた<br>Satisfactory | 2<br>あまり<br>できな<br>かった<br>Fair | 1<br>全くでき<br>なかった<br>Not at all | 平均<br>Average |
|---|---------------------------------|------------------|----------------------------------|--------------------------------|---------------------------------|---------------|
| F | 14                              | 16               | 5                                | 1                              | 0                               | 4.19          |
| J | 7                               | 8                | 5                                | 7                              | 0                               | 3.56          |



- ・ フォーマル、インフォーマルの全ての議論で、更なるネットワークに向けた強い興味とモチベーションがあって嬉しく思った。

Throughout all discussions formally and informally, I really appreciated the strong interest and motivation for a further network. (F/T1)

- ・ ボランティア通訳の方々に支えられコミュニケーションがとれた。

The process was well supported by the volunteering interpreters. (F/T2)

- ・ 継続的で専門的なネットワークの構築ができたとは感じない。

I do not feel I have formed any lasting professional networks. (F/T2)

- ・ 言語の壁によりゆっくりではあったが、コミュニケーションを取ろうとする意識は強く感じられた。異なるトピックの人と意見交換をする良い機会もあった。

There is the obvious language barrier which slowed things down. But the willingness to communicate was there. I also had a great opportunity to exchange ideas on different topics. (F/T3)

- ・ 顔写真/トピック/分野が明示されていたので、積極的に話したい人と話すことができた。

The handbook made the information on participants clear with pictures and indicated topics and fields. It helped to talk with people I was interested in. (J/T1)

- ・ ディスカッション時や交流会時、通訳の方がおり大変助かった。テーマに関すること以外にも、外国参加青年の活動や高齢者福祉の現状についても聞くことができた。

It was great to have interpreters at discussions and cultural exchange sessions. I could learn not only the themes of the discussions but also the work of foreign participants and overseas situations in regards to the elderly. (J/T2)

- ・ ディスカッション中は外国参加青年と交流をしたが、今後のネットワーク構築までは至らなかった。

There was interaction with foreign participants during discussions, but I could not build a network for the future. (J/T2)

- ・ 同分野の外国参加青年とゆっくり話す時間がなかったため、団体同士のネットワークを構築するタイミングはなかった。ただ、友人としてFacebookなどでつながる関係は築けたのではないかなと思う。

There was not much time to discuss with foreign participants working in the same field of work therefore there was no chance to build a network between organizations. Yet, as a friend, I think we could build some connections using Facebook (for example). (J/T2)

- ・ 実際に外国参加青年の施設を訪問する視察予定を組めた。

I could discuss and plan an actual visit to the organization of the foreign participant. (J/T3)

(20) 日本参加者があなたと交流して得たものは何だと思いませんか。(外国参加青年のみ)

**What do you think Japanese participants have gained from interacting with you at the Forum? (for foreign participants)**

- ・ 自国のNPO事情について。外国でどのように異なる概念が活用され、理解されているか。ネットワーキング。  
Learning about the situation of NPOs in our country. Understanding of how different concepts are used and understood in different countries. Networking. (F/T1)
- ・ 社会問題の異なる捉え方。社会福祉における各国事情。  
Seeing different ways of handling social issues. Learning about the situation (social fields) in other countries. (F/T1)
- ・ 欧州のNPO背景についての見識。他団体の成功事例。  
Getting insight into the European background of NPOs. Understanding and learning about best practices from other NPOs. (F/T1)
- ・ 異なる取組とアイデアを共有することの価値への理解。  
Understanding of different practices and the value of speaking up to share ideas. (F/T2)
- ・ 問題解決に対する異なるアプローチと新たな視点、そしていかにそのプロセスを遂行するか。  
Different approaches and point of view to solve problems and how to manage a process. (F/T3)
- ・ 異文化経験と異なる分野、国での就労経験の新しい知識。  
Intercultural experience and new knowledge of working experiences in different fields and different countries. (F/T2, T3)
- ・ 日本参加者が提供できるもの(知識や経験)がたくさんあることを認識してくれたことを願う。私たちがどのように政府に働きかけているか知り驚いていた。  
I hope they see they have a lot to offer. They were also surprised to learn how we use our influence with our government. (F/T3)
- ・ 単語に関する理解も欧州でも異なることがある。こうした事実について気がついたことは私にとっても日本参加者にとっても興味深い経験だったと思う。  
In Europe we sometimes have other understandings of words. I think it was interesting to learn that fact, but that was also very interesting for myself. (F/T3)

(21) この事業を通して、外国参加青年に何を伝えられましたか。(日本参加者のみ)

**What do you think the foreign participants gained from interacting with you at the Forum? (for Japanese participants)**

- ・ 日本の学校現場。教育や青少年育成についての情報。学校という非営利セクターと企業との連携。  
Information about Japanese schools, education and youth

development. Collaboration between companies and schools as non-profit work. (J/T1)

- ・ 作業に対する日本人の細かく、まじめな取組方と、自団体を通しての日本のNPO団体の課題など。  
Very detailed and dedicated way of working by Japanese people. Challenges surrounding NPOs in Japan through the experience of my own organization. (J/T2)
- ・ 日本の非営利団体の現状。  
Situation of Japanese NPOs. (J/T2)
- ・ パフォーマンスやランチ交流の時間を活用して、日本文化についても伝えた。  
Japanese cultures through the performance sessions and interaction during lunch time. (J/T3)

(22) 今後のNPOマネジメントフォーラムで取り上げられると考えられるトピック案

**Suggested discussion topics for the future NPO Management Forums**

- ・ 人口構造の変化に向けた解決策  
Solutions for demographical change challenges. (F/T1)
- ・ プロジェクトマネジメント、ボランティアマネジメント、人材マネジメント。ボランティアの企画(採用、研修、調整など)。  
Project management, volunteer management, human resource management. Planning volunteer work (recruitment, training, coordination etc.) (F/T1, T3)
- ・ ソーシャルメディアの活用、非営利分野のデジタル化による新サービスの開発と業務簡易化、及び専門性の向上。  
Use of social media. Digitalization from the NPO sector to create new services and to make some work easier and to professionalize our work. (F/T1, T2)
- ・ 政治的決定にどのように影響を与える。  
Focusing more on influencing policy makers. (F/T1)
- ・ NPO間の国際協力における異文化コミュニケーション。各国のNPO関連政策決定について。  
Intercultural communication in international cooperation of NPOs. Policy making of NPOs in different countries. (F/T1)
- ・ NPOの専門性及びビジネススキル向上。NPOの社会的地位の向上について。  
How to professionalize. How could NPO comes to a higher standing in society. (F/T2)
- ・ NPOと政府、NPO間の協力。公的機関の役割強化と非営利組織との協力。  
Relation between NPO and government. Relation among NPOs. A stronger role of the public sector and cooperation with NGOs/NPOs. (F/T2, T3)
- ・ 財政基盤の確立。中間支援団体による非営利組織への



支援。資金システムについて。

Funding for sustainable sources of income. Umbrella organizations and their power and support for NPOs. Funding system. (F/T3, J/T1)

- ・ 中間支援団体による支援、市民運動、社会的認知。  
Support from umbrella organizations and intermediaries. Citizens movement. Social recognition. (J/T3)

### (23)NPOマネジメントフォーラム全体に関して

#### **Any comments or advice for the NPO Management Forum as a whole**

- ・ 文化交流ではより気楽に会話ができて、互いのネットワークを強化しより持続的なものにすることができた。  
I loved the cultural exchange programme because of informal conversation to strengthen networking relationships and to help make them more sustainable. (F/T1)
- ・ 障害を持つ参加者がいて良かったし、良い経験であった。  
夜の文化交流会は、とても良かったし生産的だった。  
Having a person with a disability be an involved participant was a positive and welcoming experience. The cultural exchange evening was positive and productive. (F/T1)
- ・ 英国でホームステイを受け入れた日本参加者とまた会えてとても嬉しかった。自分のプロジェクトが日本でもできることを伝えるために、発表ができると良かった。  
Lovely Japanese participants and very nice to see the people who came to the UK for homestay again. I would have appreciated being invited to do a presentation on my project to let people know they could start it in Japan. (F/T1)
- ・ 日本参加者が地方プログラムに参加すると良い。フォーラム中にFacebookなどのSNSを使って進捗をアップデートするのは日本のNPOのPRにも良い機会だと思う。  
Japanese participants should take part in the local programme as well. Using SNS for a special occasion like this Forum helps to provide the PR for Japanese organizations. (F/T1)
- ・ プログラムの運営は良かったし、とても明瞭でよく構成されていた。日本参加者、通訳とスタッフはみんな素晴らしかった。  
Organization of the programme was good, clear and structured. The Japanese participants, interpreters and staff were amazing. (F/T2)
- ・ グループワークだけではなく、他のやり方を交えると良い。

Groupwork was the only method. Other methods would be nice to use. (F/T3)

- ・ 日本の非営利団体の活動現場をリアルに感じてのディスカッションができた。連携を真剣に欲している企業担当者の参加率を増やせるとより良い場になると思う。  
It helped the discussion get more real feelings because participants had seen the work site of Japanese NPOs. It would have been a great opportunity if there were more participants from companies that are serious about starting collaboration. (J/T1)

- ・ 分野別（障害者・青少年・高齢者）に議論する場がもっと欲しかった。

I wish there was more time to discuss within working fields (i.e. persons with disabilities, youth, and the elderly). (J/T2)

- ・ 成果発表の準備時間が足りず、プログラム終了後に作業をすることになったが、通訳なしのコミュニケーションは難しかった。日本参加者と外国参加青年で成果物に求めているクオリティに差が出てしまった。

We had to prepare the presentation at night after the program ended but communication was difficult without interpreters. There was a gap amongst Japanese and foreign participants in terms of the quality of work they wish to produce. (J/T2)

- ・ グループやトピックどちらもとても雰囲気が良く、短期間でとても仲良くなれた。この場を作ってくださったスタッフの皆様に感謝したい。

Both the groups and topics had very good atmosphere and we became friends quickly. I would like to thank all the staff for creating this opportunity. (J/T3)





### 3. 外国参加青年による地方プログラムアンケート / Foreign Participants' Evaluation on Local Program

#### 1. 回収率 / Collection rate :

高齢者関連活動 : 12名中12名(100%)

障害者関連活動 : 13名中13名(100%)

青少年関連活動 : 13名中13名(100%)

Activities for Elderly People Course (EP) :

12 out of 12 (100%)

Activities for Persons with Disabilities Course (PD) :

13 out of 13 (100%)

Activities for Youth Course (Y) : 13 out of 13 (100%)

#### 2. 省略文字 / Abbreviations :

A: オーストリア / Austria

G: ドイツ / Germany

UK: 英国 / UK

< 鹿児島県 / Kagoshima Prefecture >

Q1

地方プログラムの内容は目的を達成するために効果的でしたか？

**Do you think the content of the Local Program was helpful enough in achieving the aim of your course?**

|    | 5<br>とても<br>効果的<br>だった<br>Very<br>Effective | 4<br>効果的<br>だった<br>Effective | 3<br>ある程度<br>効果的<br>だった<br>Satisfactory | 2<br>あまり効果<br>的では<br>なかった<br>Not so<br>effective | 1<br>効果的では<br>なかった<br>Not<br>effective | 平均値<br>Average |
|----|---|------------------------------|---|--|--|----------------|
| EP | 3   | 6                            | 2                                       | 0  | 0                                      | 4.09           |

- ・とても効果的で、地域における認知症患者への支援について多くを学んだ。とりわけ、ケアマネジャーが介護保険制度において中心的な役割を果たしていることが興味深かった。

It was very effective and I learned a lot about the support of people with dementia in the community. The most interesting and important thing for me was that the care managers belong to the long term care insurance and play a central role. (G)

- ・母国に戻って使えるテクニックや知識を得られた。It gave me new ideas and techniques to take back home and change my way of thinking on some issues. (UK)

Q2

今後のテーマとして適切なものがあればお書きください。

**For the future program, what would be the applicable theme for the course?**

- ・アクティブエイジング、ボランティア活動、雇用など。Active aging, voluntary work, employment. (G)

- ・高齢者のための技術的支援と高齢者に優しい環境づくり。電子機器を活用した介護の有用性とリスクについて。Technical support for elderly people and age friendly environment/adaption. Potentials and risks of the use of technical devices. (G)
- ・世代間交流や介護施設と学校との共同事業、世代間協働の可能性。Intergenerational exchange, combined projects with nursing home and schools. Potential of intergenerational work. (G)
- ・高齢者の孤独、社会からの隔離（地域とどうつながるか）。財政面での高齢者事情。Tackling loneliness, seclusion from society (how to connect to the local community). Financial aspects. (UK)

Q3

それぞれの訪問において行われた活動は、目的を遂行するために有効なものでしたか？

**Do you think the activities were beneficial in accomplishing the objectives of the visit?**

Q3-1

公益財団法人慈愛会及び介護老人保健施設愛と結の街

**Public Interest Incorporated Foundation "Jiaikai" / Geriatric Health Services Facility "Ai-to-Yui-no-machi"**

|    | 5<br>とても<br>効果的<br>だった<br>Very<br>Effective | 4<br>効果的<br>だった<br>Effective | 3<br>ある程度<br>効果的<br>だった<br>Satisfactory | 2<br>あまり効果<br>的では<br>なかった<br>Not so<br>effective | 1<br>効果的では<br>なかった<br>Not<br>effective | 平均値<br>Average |
|----|---|------------------------------|---|--|--|----------------|
| EP | 7   | 3                            | 0                                       | 1  | 0                                      | 4.45           |

- ・異なるユニットの見学はとても感慨深い経験だった。異なるサービスが隣接しており、地域活動（散歩ツアー地図や認知症イベントやカフェの開催）を知ることができて有益だった。Visiting different units was a very impressive experience. It was very helpful to see that all different services are next to each other and that the facility even offers activities in the community (map of walking tour and such, dementia events and cafes). (G)
- ・実際の活動を目にすることで、母国で取り組みたいアイデアを膨らませることができた。Very useful to see the activities being done here and to get ideas to take home. (G, UK)
- ・家族がどのような支援を受けているのか、またどのように認知症を発見しているのかわからなかった。I am not sure how the family gets support and how to detect dementia. (UK)

**Q3 -2** 公益社団法人 認知症の人と家族の会  
鹿児島県支部 やすら木会

**Public Interest Incorporated Association  
Alzheimer's Association Japan-Kagoshima  
prefectural branch, Association for People with  
Dementia and Families (Yasuragi-kai)**

|    | 5<br>とても<br>効果的<br>だった<br>Very<br>Effective | 4<br>効果的<br>だった<br>Effective | 3<br>ある程度<br>効果的<br>だった<br>Satisfactory | 2<br>あまり効果<br>的では<br>なかった<br>Not so<br>effective | 1<br>効果的では<br>なかった<br>Not<br>effective | 平均値<br>Average |
|----|---|------------------------------|---|--|--|----------------|
| EP | 4   | 7                            | 0                                       | 0  | 0                                      | 4.36           |

- ・ とても良い事例で、同様のイニシアティブが参加各国であることがわかった。  
Very good example and same initiatives in all countries. (G)
- ・ ドイツアルツハイマー協会と同様の目標であったが、日本の方が、広報活動や日常的な交流（買い物、カフェ、クイズゲームなど）を積極的に実施していた。  
The same aims like the German Alzheimer Association but the Japanese Alzheimer Association is more active in public relation activities and to meet people in the daily life (ex. In shopping, cafes or quiz shows). (G)
- ・ 現場の専門家から、どのような課題があるのかを聞いたのがとても有意義だった。  
Very useful to hear from experts in the field about what challenges they are facing. (UK)

**Q3 -3** 鹿児島市長寿あんしん相談センター（地域包括支援センター）/鹿児島市認知症等見守りメイト連絡会

**Integrated Community Support Center/  
Dementia "watch over mate" liaison council of  
Kagoshima city**

|    | 5<br>とても<br>効果的<br>だった<br>Very<br>Effective | 4<br>効果的<br>だった<br>Effective | 3<br>ある程度<br>効果的<br>だった<br>Satisfactory | 2<br>あまり効果<br>的では<br>なかった<br>Not so<br>effective | 1<br>効果的では<br>なかった<br>Not<br>effective | 平均値<br>Average |
|----|---|------------------------------|---|--|--|----------------|
| EP | 4   | 6                            | 1                                       | 0  | 0                                      | 4.27           |

- ・ ドイツでも同様の優先項目があり、地域の関係者と協働や連携に努めている。  
We have similar priorities in Germany and we try to cooperate and collaborate with all participants in the community. (G)
- ・ 10分毎の短い時間で、事例やケーススタディを含むような構成だったとより良かった。  
Could have been more structured with activities such as shorter sessions with example/case studies limited to 10mins each. (UK)
- ・ 高齢者の方々から直接話を聞くことができて良かった。  
This was good and it was nice to hear from the true elderly people. (UK)

**Q4** 地方プログラム全体の満足度について  
**Overall satisfaction of the local program**

|    | 5<br>これ以上<br>ないくらい<br>満足<br>Completely<br>satisfied | 4<br>とても満足<br>Very<br>satisfied | 3<br>そこそこ満足<br>Moderately<br>satisfied | 2<br>少し満足<br>Slightly<br>satisfied | 1<br>まったく満足<br>していない<br>Not at all<br>satisfied | 平均値<br>Average |
|----|---|---------------------------------|--|------------------------------------|---|----------------|
| EP | 2   | 7                               | 1                                      | 0                                  | 0   | 4.10           |

- ・ 施設見学と交流を交えたとても良いプログラム内容だった。文化や働き方について日本人の話すことを理解するのにもう少し時間が必要だった。  
Very good programme well mixed with institutional visits and exchange. A little bit more time is necessary to talk to the Japanese people for better understanding in case of culture, way of working. (G)
- ・ もう少し背景の異なる施設があっても良かった。もっと革新的なアプローチやプロジェクトを学びたかった。  
Maybe to see more institutions with different backgrounds. To see more in innovative approaches and projects. (G)
- ・ 日本の地方を見ることができて良かった。実際に高齢者の方々と話せた時が最も充実していた。もっと高齢者とその家族、介護者と話せると良かった。実行委員会と通訳が素晴らしく、地方プログラムの成功の鍵だった。  
I really enjoyed to see a different part of Japan. The best time was to meet with elderly people. I wish we could have spent more time with elderly people, service carers and families. The committee members and the interpreters have been amazing and the key of the success of the local programme. (UK)

< 大分県 / Oita Prefecture >

**Q1** 地方プログラムの内容は目的を達成するために効果的でしたか？

**Do you think the content of the Local Program was helpful enough in achieving the aim of your course?**

|    | 5<br>とても<br>効果的<br>だった<br>Very<br>Effective | 4<br>効果的<br>だった<br>Effective | 3<br>ある程度<br>効果的<br>だった<br>Satisfactory | 2<br>あまり効果<br>的では<br>なかった<br>Not so<br>effective | 1<br>効果的では<br>なかった<br>Not<br>effective | 平均値<br>Average |
|----|---|------------------------------|---|--|--|----------------|
| PD | 3   | 10                           | 0                                       | 0  | 0                                      | 4.23           |

- ・ 専門的なスキル向上に向けた好事例を聞くことができた。同様のサービス利用者から、新しい研修や基準によって社会のインクルージョンに対してどのような直接的影響があったか聞いてみたかった。  
The programme included some very good examples of training programmes to develop professional skills. I would have liked to hear from same service users to understand

how the new training and standards had a direct impact on their social inclusion. (UK)

- ・多くの異なる専門職の方と会うことができた。彼らとのディスカッションのほか、大分県庁でのプログラムからも多くを学ぶことができた。サービス利用者から直接話を聞ける機会があると良かった。

We met with lots of different professionals during our time here. It was particularly useful to have a meeting including care givers in the discussion group and the session with the representative from Oita Prefecture government. It would have been good to hear more directly from the people using the services. (UK)

- ・とても良いディスカッションができたが、発表のための時間をあまり確保できなかった。聞き手にとってあまり有益ではなかったと思われる。

We had very interesting discussions in our groups but I felt we did not have much time for organization of our presentation. So it was not very beneficial for others. (UK)

**Q2** 今後のテーマとして適切なものがあればお書きください。

**For the future program, what would be the applicable theme for the course?**

- ・障害者分野に関する課題について政策決定者にいかにして影響を与えるか。

Influencing political decision makers in the field of disability related issues. (A)

- ・障害者の社会参加。インクルーシブなアクセス、インクルーシブ教育、キャンペーン活動、ヘルスケアへのアクセス。

Participation. Inclusive access, inclusive education, campaigning or health care access. (UK)

**Q3** それぞれの訪問において行われた活動は、目的を遂行するために有効なものでしたか？

**Do you think the activities were beneficial in accomplishing the objectives of the visit?**

**Q3 -1** 社会福祉法人 萌葱の郷 大分県発達障害者支援センターECOAL (イコール)

**Oita Prefecture Support Center for Persons with Developmental Disabilities ECOAL**

|    | 5<br>とても効果的だった<br>Very Effective | 4<br>効果的だった<br>Effective | 3<br>ある程度効果的だった<br>Satisfactory | 2<br>あまり効果的ではなかった<br>Not so effective | 1<br>効果的ではなかった<br>Not effective | 平均値<br>Average |
|----|----------------------------------|--------------------------|---------------------------------|---------------------------------------|---------------------------------|----------------|
| PD | 4                                | 8                        | 1                               | 0                                     | 0                               | 4.23           |

- ・とても興味深い実践事例だった。障害者の人々の異なるニーズに対応したサービス開発について理解が深まった。

Very good practice example. Understanding of how to develop services related to different needs of persons with disabilities. (G)

- ・研修プログラムが興味深かった。大分県が国家レベルの研修プログラム実施に向けてその知見を活用していることに感心した。

I enjoyed learning more about the training programme. It was good to hear that Oita are using their expertise to launch a national training programme. (UK)

- ・研修プログラムの企画・実施について学べたことが非常に役に立った。また、放課後の活動などについて自団体の職員とも共有したい。子供たちの様子を実際に視察できると良かった。

This was extremely useful for me to learn about how training is organized. I will use this at extra time after school club, bringing for my staff. Would have been nice to see the children a little bit. (UK)

**Q3 -2** 社会福祉法人 みずほ厚生センター  
障害者支援施設 聖心園

**Social Welfare Corporation Mizuho Public Welfare Center, Welfare Facility for Disabled SEISHINEN**

|    | 5<br>とても効果的だった<br>Very Effective | 4<br>効果的だった<br>Effective | 3<br>ある程度効果的だった<br>Satisfactory | 2<br>あまり効果的ではなかった<br>Not so effective | 1<br>効果的ではなかった<br>Not effective | 平均値<br>Average |
|----|----------------------------------|--------------------------|---------------------------------|---------------------------------------|---------------------------------|----------------|
| PD | 3                                | 9                        | 0                               | 1                                     | 0                               | 4.08           |

- ・入居者が自立生活スキルを学ぶのは素晴らしいことだが、実際に施設外で入居者が生活する機会は現実でないように思えた。

Whilst it is great that residents are learning independent living skills, there seemed to be no realistic opportunity for the residents to actually live on their own outside of the center. (UK)

- ・様々な団体からの実務者が議論に参加していたのが良かった。施設を見学できて良かった。

It was good that care givers from a range of organizations were involved in the discussions. I was also pleased that we had the opportunity to look around the facilities. (UK)

- ・興味深い施設だったが、日中活動トレーニング中だったため、入居者(障害者)と交流することができなかった。一方で、職員の方々と議論できたのはよかった。

Another very interesting visit when we got there most of the residents were in ADL but DL (learning to have a bath) so we did not get to engage with them much. But it was great having a discussion with support workers. (UK)



**Q3 -3** 大分県ボランティア・市民活動センター  
(大分県社会福祉協議会)

**Oita Volunteer Center/ Citizen Activity Center  
(Oita Council of Social Welfare)**

|    | 5<br>とても<br>効果的<br>だった<br>Very<br>Effective | 4<br>効果的<br>だった<br>Effective | 3<br>ある程度<br>効果的<br>だった<br>Satisfactory | 2<br>あまり効果<br>的では<br>なかった<br>Not so<br>effective | 1<br>効果的では<br>なかった<br>Not<br>effective | 平均値<br>Average |
|----|---|------------------------------|---|--|--|----------------|
| PD | 4   | 6                            | 3                                       | 0  | 0                                      | 4.08           |

- ・スポーツ施設を利用する人々と施設を共有していることは、インクルーシブ促進に向けた実践として良い。

Share resources with people who like to use sport facilities was good to know (inclusive). (G)

- ・センターが、災害に対応できるボランティアを募集・研修しようとしており、大変興味深かった。災害時に、障害者をどのように支援しているのか、特に、日常習慣の変化への対応が難しい障害者に対する支援についてもっと話を聞きたかった。

It was very interesting to hear about all the efforts the center are making to recruit and train disaster response volunteers. I would have liked to hear more about how the centre supports disabled people during disasters, particularly for people who find a change to their routine or access needs difficult to manage. (UK)

- ・避難訓練の体験を通して、障害者がその状況でどのように対応しているのかを見ることができ、良かった。Amazing to learn about disaster prep and see people with disabilities using the setting. (UK)

**Q3 -4** 大分大学 教育福祉科学部 社会福祉コース

**Oita University Faculty of Education and  
Welfare Science, Human Society and Welfare  
Science Course Social Welfare**

|    | 5<br>とても<br>効果的<br>だった<br>Very<br>Effective | 4<br>効果的<br>だった<br>Effective | 3<br>ある程度<br>効果的<br>だった<br>Satisfactory | 2<br>あまり効果<br>的では<br>なかった<br>Not so<br>effective | 1<br>効果的では<br>なかった<br>Not<br>effective | 平均値<br>Average |
|----|---|------------------------------|---|--|--|----------------|
| PD | 3   | 10                           | 0                                       | 0  | 0                                      | 4.23           |

- ・障害者に対するネガティブな態度や行為の解決に向けた学生の考えを聞けて元気をもらった。学生たちが使う用語や単語から、従来の医学モデルからより個人を尊重しそれに対応できる社会モデルへ考え方がシフトしていることが感じられた。

I was encouraged to hear from the students about their views on challenging negative attitudes and behaviour towards disabled people. The terminology/language used by the students showed a shift in thinking from a medical approach towards a more individual and adaptable society. (UK)

- ・学生たちとペアになって活動したのは良かった。これ

はプログラム全体にも当てはまり、ファシリテーターが参加者任せだった。個人的にはファシリテーターにもっと先導してほしかった。

Great to buddy up with students. This goes for the whole programme - facilitators seemed quite hands off. I am used to facilitators guiding more. (UK)

**Q4** 地方プログラム全体の満足度について  
**Overall satisfaction of the local program**

|    | 5<br>これ以上<br>ないくらい<br>満足<br>Completely<br>satisfied | 4<br>とても<br>満足<br>Very<br>satisfied | 3<br>そこそこ<br>満足<br>Moderately<br>satisfied | 2<br>少し満足<br>Slightly<br>satisfied | 1<br>まったく<br>満足<br>していない<br>Not at all<br>satisfied | 平均値<br>Average |
|----|---|-------------------------------------|--|------------------------------------|---|----------------|
| PD | 3   | 10                                  | 0  | 0                                  | 0   | 4.23           |

- ・日本滞在中のハイライトだった。優れた施設、素敵な方々との出会いなど、素晴らしい経験だった。サービス利用者である障害当事者と直接話ができると更に良かった。

This has been the highlight of my time in Japan. An amazing experience, visits, great facilities and meeting inspirational people. It would have been nice to get a chance to talk to the service users/people with disabilities themselves. (A)

- ・外国参加青年が一日、施設で勤務体験ができると、実際の運営やサービスを利用する障害者の日常についてより深く学ぶことができると思う。

I would like that each participant of the European countries works one full day at one of the institutions to learn about the operation structure and routines with the users. (G)

- ・非営利団体が地域レベルで障害者支援をどのように実施しているか見識を深めることができた。研修プログラムや成功事例を生み出す努力、正規の資格などは、日本におけるソーシャルワークの認知度を高めるのに効果的な一歩である。

This has been an insightful look at how NPOs are supporting disabled people at a local level. Training programmes and efforts to create good practice and official qualifications is a positive step towards raising public perceptions of social work in Japan. (UK)





- Q1** 地方プログラムの内容は目的を達成するために効果的でしたか？  
Do you think the content of the Local Program was helpful enough in achieving the aim of your course?

|   | 5<br>とても効果的<br>だった<br>Very Effective | 4<br>効果的<br>だった<br>Effective | 3<br>ある程度<br>効果的<br>だった<br>Satisfactory | 2<br>あまり効果<br>的では<br>なかった<br>Not so effective | 1<br>効果的では<br>なかった<br>Not effective | 平均値<br>Average |
|---|--------------------------------------|------------------------------|---|---|-------------------------------------|----------------|
| Y | 2                                    | 9                            | 1                                       | 1   | 0                                   | 3.92           |

- ・ 日本参加者が欧州の事例から多く学んでいたと思う。  
I have the feeling the Japanese participants were able to learn a lot from the EU approach. (A)
- ・ 地方プログラムは有意義で、本国に持って帰るべきアイデアを得ることができた。もっと青少年と会うことができれば更に良かった。  
I really enjoyed the visits to local programmes and found it helpful to learn and take ideas back to my home country. It would have been better if we could have met more young people. (UK)

- Q2** 今後のテーマとして適切なものがあればお書きください。  
For the future program, what would be the applicable theme for the course?

- ・ 活動の評価（ボランティア活動）。ボランティア活動の能力向上に対する証明、資格制度。ボランティアに対する価値改革。  
Evaluation of activities (volunteerism). Certification of competence development of volunteer activities. Changing perceptions of volunteering value. (A, UK)
- ・ NPOと政府。地方と都市のNPOによる協働。  
NPOs and government. Collaborations between rural and urban NPOs. (A)
- ・ ユースワークのデジタル化。青少年に対するプログラムやプロジェクトの効果と改善策。持続可能な方策と効率的なネットワーキング。  
Digitalization of the youth work. Effects of programmes and projects for youth, theory of change. Sustainability strategies and efficient networking. (G)
- ・ 青少年の自信構築。青年のスキル開発による、NPO分野の専門性向上。  
Building confidence in young people. Professionalizing the NPO sector through upskilling young people. (UK)

- Q3** それぞれの訪問において行われた活動は、目的を遂行するために有効なものでしたか？  
Do you think the activities were beneficial in accomplishing the objectives of the visit?

- Q3 -1** 特定非営利活動法人ハートツリー・南紀サポートステーション  
Specified Non-profit Corporation Heart-Tree / Nanki Youth Support Station

|   | 5<br>とても効果的<br>だった<br>Very Effective | 4<br>効果的<br>だった<br>Effective | 3<br>ある程度<br>効果的<br>だった<br>Satisfactory | 2<br>あまり効果<br>的では<br>なかった<br>Not so effective | 1<br>効果的では<br>なかった<br>Not effective | 平均値<br>Average |
|---|--------------------------------------|------------------------------|---|---|-------------------------------------|----------------|
| Y | 7                                    | 5                            | 1                                       | 0   | 0                                   | 4.46           |

- ・ ひきこもり現象が非常に興味深かった。とても大きな問題で議論するには時間が足りなかった。彼らはとても素晴らしい事業を行っている。  
Very interesting to hear about the Hikikomori phenomenon. Maybe more time would be good to discuss this big problem. They do great work there. (A, G)
- ・ 人材についての議論が不十分だった。同じアプローチだったが、詳細を検討することができなかった。自団体との違いや、どのように新たなアプローチをユースワークに取り入れるか認識することが重要だと思う。  
We did not discuss enough about human resources. We examined the same approaches but we did not look into the details. There is important to understand what the difference is that you know what and how you can adapt in your work. (G)
- ・ 日本で行われている青少年活動を知るのにとっても良い訪問だった。NPOマネジメントフォーラムの前にこの発表があれば良かったと思う。  
These visits were really helpful and gave us the opportunity to see the types of youth activities taking place in Japan. Heart tree was a really inspirational place. This presentation would have been better before the NPO Management Forum. (UK)

- Q3 -2** 総合型スポーツクラブ くちくまのクラブ  
Integrated Sports Club Seaca

|   | 5<br>とても効果的<br>だった<br>Very Effective | 4<br>効果的<br>だった<br>Effective | 3<br>ある程度<br>効果的<br>だった<br>Satisfactory | 2<br>あまり効果<br>的では<br>なかった<br>Not so effective | 1<br>効果的では<br>なかった<br>Not effective | 平均値<br>Average |
|---|--------------------------------------|------------------------------|---|---|-------------------------------------|----------------|
| Y | 3                                    | 6                            | 3                                       | 0   | 1                                   | 3.77           |

- ・ とても良い施設で、素晴らしいことをされていた。また、スタッフの献身に感銘を受けた。このような施設と縁のない青少年層を対象とするほうがユースワークの社会的インパクトはより得られると思う。また、ス

スポーツは自尊心向上と暴力的な子供の支援という意味でもとても有用である。

The facilities they have are great and so is the job they do. I was also impressed by the commitment of the persons working there. I just think the social impact in terms of youth work could be improved by targeting groups of young people who would otherwise not have accessed to these kind of facilities. Sports is also a great way to improve ones self-esteem and to support violent kids. (A)

- 全体像はよく分かったが、詳細が分からなかった。自分が持つ興味深い情報を共有したかったが時間がなかった。  
It was a very good overview but not in detail. I have a lot of interesting information but it was also not enough time. (G)
- 非常に画期的で積極的に、広範囲の年齢層や対象層と地域で活動しているのが素晴らしかった。  
It was great to see a community group that is so innovative and proactive, working across such a wide range of abilities and ages. (UK)

**Q3 -3** 和歌山県立熊野高等学校【地域に根ざし地域に貢献する 高校生リーダーを目指して】

**Wakayama Prefecture Kumano Senior High School**

|   | 5<br>とても効果的だった<br>Very Effective | 4<br>効果的だった<br>Effective | 3<br>ある程度効果的だった<br>Satisfactory | 2<br>あまり効果的ではなかった<br>Not so effective | 1<br>効果的ではなかった<br>Not effective | 平均値<br>Average |
|---|----------------------------------|--------------------------|---------------------------------|---------------------------------------|---------------------------------|----------------|
| Y | 7                                | 3                        | 2                               | 1                                     | 0                               | 4.23           |

- 熊野サポータークラブの生徒たちにとっても関心した。一方、学校外での生徒の活動の場や先生の指導について改善できるのではないかと思う。こうしたボランティア活動は生徒たちの社会性やリーダーシップの育成につながる。オーストリアでも学校とユースワーク間の協働が拡大しているので、こうした事例を見ることはとても有意義だった。  
I was truly impressed by the young people of Kumano Supporter club. What would be necessary to be improved are spaces for young people outside of the school atmosphere and the supervision of teachers. This kind of volunteering would give them many more social skills and leadership as well. In Austria the cooperation between schools and youth work is growing, so this was very helpful for me to see here. (A)
- 生徒に会って、話し、彼らの考えやアイディアを聞くことができて良かった。若者自身を巻き込んだ新しいアイディアの構想がもっとできると良かった。  
It was great to meet the young people, speak to them and listen to their thoughts and ideas. I would have liked to have done more where the young people would be involved in

creating new ideas. (UK)

- 先生たちが正直に、彼らの経験を話してくれたことに感動した。  
The school was very impressive. Teachers gave a very different, honest and rewarding experience. (UK)

**Q4** 地方プログラム全体の満足度について  
**Overall satisfaction of the local program**

|   | 5<br>これ以上ないくらい満足<br>Completely satisfied | 4<br>とても満足<br>Very satisfied | 3<br>そこそこ満足<br>Moderately satisfied | 2<br>少し満足<br>Slightly satisfied | 1<br>まったく満足していない<br>Not at all satisfied | 平均値<br>Average |
|---|--|------------------------------|-------------------------------------|---------------------------------|--|----------------|
| Y | 4  | 7                            | 2                                   | 0                               | 0  | 4.15           |

- 全てのプログラムを大変楽しんだ。日本社会や日本における青少年の役割についての説明をプログラムの冒頭で入れてほしい。それにより、最初から社会的背景を頭に入れて参加できるだろう。また、非公式な交流もその過程のみならず、成果の達成に一役果すと考える。最後に、プログラムを通じて出会ったすべてのユースワーカーやボランティアの方々に、もっと自分が行う仕事の素晴らしさを認識してほしい。ヨーロッパの事業背景は異なるかもしれないが、私たちにとっての課題も同様で、みんな意義ある仕事をしているのだから！  
I really enjoyed the programme overall. My recommendation would be to start the programme with a presentation on Japanese society and the role of youth. This could help us to put things in a social context from the beginning. Also following this recommendation, non formal working methods would be very helpful to improve not only the process but the output as well. Lastly I would generally recommend all the great youth workers and volunteers we met to be more self-aware of all the fantastic work they do. Our context may be different, but our challenges are similar and they do a fantastic job!! (A)
- とても良い地方プログラムであり、訪問先も素晴らしかった。ユースワークの類似のプロジェクトやテーマについて議論できて良かった。より高い成果と結果を残すには、異なる組織・社会構造や方法論などを比較して、成功事例の鍵を見つけ出し、それを活用したプロジェクトの提案や企画をする必要があるのではないかと考える。  
I think it was a great local programme and the organization was perfect. It was really good to get a feeling for similar special projects and themes in the sector of youth work. To raise the output and outcome in my opinion we need more time to compare the different structures, projects and methodologies to identify the keys for successful work and to develop some more projects or to adapt same identify items. (G)

## 4. 地方セミナー参加者アンケート / Questionnaire for Local Seminar Participants

### 調査概要 / Outline of the Research

#### 1. 回収率 / Collection rate:

##### 高齢者関連活動 / Activities for Elderly People Course (EP):

外国参加青年: 12名中12名(100%) / Foreign participants: 12 out of 12 Participants (100%)

日本参加者: 25名中22名(88%) / Japanese participants: 22 out of 25 Participants (88%)

##### 障害者関連活動 / Activities for Persons with Disabilities Course (PD):

外国参加青年: 13名中13名(100%) / Foreign participants: 13 out of 13 Participants (100%)

日本参加者: 15名中15名(100%) / Japanese participants: 15 out of 15 Participants (100%)

##### 青少年関連活動 / Activities for Youth Course (Y):

外国参加青年: 13名中13名(100%) / Foreign participants: 13 out of 13 Participants (100%)

日本参加者: 15名中15名(100%) / Japanese participants: 15 out of 15 Participants (100%)

#### 2. 省略文字 / Abbreviations:

F: 外国参加青年 / Foreign participants    J: 日本参加者 / Japanese participants

A: オーストリア / Austria    G: ドイツ / Germany    UK: 英国 / United Kingdom

### 1. セミナーの全体評価

What was your overall impression of the Local Seminar?

|                                 | 5<br>大変良かった<br>Very good | 4<br>良かった<br>Satisfactory | 3<br>普通<br>Good | 2<br>あまり<br>良くなかった<br>Fair | 1<br>まったく<br>良くなかった<br>Bad | 平均<br>Average |
|---------------------------------|--------------------------|---------------------------|-----------------|----------------------------|----------------------------|---------------|
| 高齢者(鹿児島県) 外<br>EP (Kagoshima) F | 8                        | 2                         | 1               | 1                          | 0                          | 4.42          |
| 高齢者(鹿児島県) 日<br>EP (Kagoshima) J | 11                       | 10                        | 1               | 0                          | 0                          | 4.45          |
| 障害者(大分県) 外<br>PD (Oita) F       | 4                        | 7                         | 2               | 0                          | 0                          | 4.15          |
| 障害者(大分県) 日<br>PD (Oita) J       | 11                       | 4                         | 0               | 0                          | 0                          | 4.73          |
| 青少年(和歌山県) 外<br>Y (Wakayama) F   | 7                        | 5                         | 1               | 0                          | 0                          | 4.46          |
| 青少年(和歌山県) 日<br>Y (Wakayama) J   | 7                        | 6                         | 0               | 0                          | 0                          | 4.54          |

### 2. テーマの設定はあなたにとって興味、関心になったものでしたか。

Did the theme of Local Seminar suit your interests?

|                                 | 5<br>十分に沿っていた<br>Very well | 4<br>沿っていた<br>Good | 3<br>普通<br>Satisfactory | 2<br>あまり<br>沿っていなかった<br>Fair | 1<br>まったく<br>沿っていなかった<br>Not suited | 平均<br>Average |
|---------------------------------|----------------------------|--------------------|-------------------------|------------------------------|-------------------------------------|---------------|
| 高齢者(鹿児島県) 外<br>EP (Kagoshima) F | 7                          | 3                  | 1                       | 1                            | 0                                   | 4.33          |
| 高齢者(鹿児島県) 日<br>EP (Kagoshima) J | 13                         | 8                  | 1                       | 0                            | 0                                   | 4.55          |
| 障害者(大分県) 外<br>PD (Oita) F       | 3                          | 7                  | 2                       | 1                            | 0                                   | 3.92          |
| 障害者(大分県) 日<br>PD (Oita) J       | 9                          | 5                  | 1                       | 0                            | 0                                   | 4.53          |
| 青少年(和歌山県) 外<br>Y (Wakayama) F   | 3                          | 8                  | 2                       | 0                            | 0                                   | 4.08          |
| 青少年(和歌山県) 日<br>Y (Wakayama) J   | 6                          | 6                  | 0                       | 0                            | 0                                   | 4.50          |

- ・普段は認知症患者や家族、地域のステークホルダーを支援するプロジェクトに携わっている。他国の事情について多く学べ、自団体での仕事や事業にいかせるアイデアをたくさん得ることができた。

I am in charge of a project that supports people with dementia, their families and the local stakeholder. I learnt a lot from the other countries and collected ideas for my own work/project. (EP/F)

- ・介護者の支援（法的な支援を含め）は資源も限られているため、いつも悩んでいる部分を共有できる興味深い機会だった。

There are only limited resources available to support the care givers (including legal support) therefore it was a very interesting opportunity to share the concern I always had. (EP/J)

- ・障害者の人権団体で働いているため、普段は福祉や介護よりも政策提言活動を中心に行っているため、仕事との関連性はあまり強くないが、興味深かった。

I work in a disability rights organization, focused on political campaigning, rather than care/welfare, so not so relevant for me but interesting nevertheless. (PD/F)

- ・どの施設においてもボランティアは重要な役割を果たす。ボランティアを確保するための取組や各国の違いを学ぶことができ、非常に良いテーマであった。

Volunteers play an important role at any facilities. It was a very good theme to learn different approaches to gain more volunteers and the differences between countries. (PD/J)

- ・母国( 英国 )の仕事ととても関連性のある内容であった。

This was really relevant to my job in the UK. (Y/F)

- ・支援者が交流を楽しんでいたのが、良かった。

It was good that supporters could also enjoy interaction a little. (Y/J)



### 3 . セミナーの運営及び進行は本セミナーの目的の達成のために適切なものでしたか。

Was the operation of the Local Seminar appropriate to achieve the goal?

|                                 | 5<br>大変適切<br>Excellent | 4<br>適切<br>Good | 3<br>普通<br>Satisfactory | 2<br>あまり適切で<br>なかった<br>Fair | 1<br>まったく<br>適切でなかった<br>Not appropriate | 無回答<br>N/A | 平均<br>Average |
|---------------------------------|------------------------|-----------------|-------------------------|-----------------------------|---|------------|---------------|
| 高齢者（鹿児島県） 外<br>EP (Kagoshima) F | 5                      | 4.5             | 2.5                     | 1                           | 0                                       | 0          | 4.04          |
| 高齢者（鹿児島県） 日<br>EP (Kagoshima) J | 8                      | 8               | 6                       | 0                           | 0                                       | 0          | 4.09          |
| 障害者（大分県） 外<br>PD (Oita) F       | 0                      | 10              | 2                       | 1                           | 0                                       | 0          | 3.69          |
| 障害者（大分県） 日<br>PD (Oita) J       | 9                      | 6               | 0                       | 0                           | 0                                       | 0          | 4.60          |
| 青少年（和歌山県） 外<br>Y (Wakayama) F   | 2                      | 7               | 2                       | 0                           | 1                                       | 1          | 3.75          |
| 青少年（和歌山県） 日<br>Y (Wakayama) J   | 5                      | 6               | 2                       | 0                           | 0                                       | 0          | 4.23          |

- ・全体的にはとても良かった。提案をするならば、もっとプレゼンテーションに時間を充てて（通訳なしで15~20分）、休憩時間も短くし、もっと議論に時間を費やせると良かった。

It was in general really good. Just a little thing to suggest: more time for presentation (15-20 min. without translation) and shorter breaks for more time for discussion. (EP/F)

- ・多職種で、どのように連携し高齢者へ関わるか、それぞれの意見が集約され、いろんな方向から意見があった。「認知症高齢者を支える」という視点から意見が出ており、今後の考え方につながると思う。

There were many opinions coming from different fields of

work, all aggregated in the idea of how to collaborate across sectors and support the elderly. There were also opinions from the perspective of supporting elderly with dementia, which is a useful input for the future direction. (EP/J)

- ・テーマからそれることも多く（色々聞きたいこともあるので）時間を増やす、もしくはテーマを事前に教えてもらえたら良かった。

Discussions have sometimes diverted from the main theme and also participants seemed to have many questions in mind. It may be a good idea to increase the time (for discussions) or to inform the theme in advance. (EP/J)

- ・セミナーは非常に良く構成されていて、短い期間で多



くの学びを得られるようよく運営されていた。あえて改善点を言うならば、訪問した施設でサービス利用者ともっと交流する時間があつたらセミナーにいかせたと思う。

The seminar was very well organised and managed to get a large amount of learning covered in a short period of time. The only suggested improvement is if there were more time interacting with service users at the facilities we visited we would utilize our learnings in the seminar. (PD/F)

- ・セミナーを通して、各国での違いを学んだ。しかし、

共通している点がソーシャルワーカーの給料の低さ等であることに驚いた。

I have learnt a lot of differences existing in each country through this seminar. It was very surprising that the low salary of the social workers is an universal phenomenon amongst others. (PD/J)

- ・つめこまれた感があるが、とても学ぶことが多かった。海外のこともよく分かった。

The program was very "packed," yet there were many things to learn. I learned a lot about the situation abroad. (Y/J)

#### 4. 参加メンバーの規模及び構成について

Comments on the size and constituents of the participants of the Local Seminar.

- ・プログラム関係者以外の日本人とも交流できて良かった。参加者が一体誰で、なぜここにいるのかなど、紹介があつたら良かった。

It was good to be part of an event with other Japanese people from outside the program. It would have been good to explain who they were and why they came, to understand the context. (EP/F)

- ・自分の分科会には、日本側からは作業療法士しかいなかったもので、よりバランスの取れたグループ構成であると良かった。一方で、ドイツでは多くの作業療法士は子供の分野で働きたがため、高齢者分野でこれだけの作業療法士が従事しているという事実は興味深かった。

In my group there have been almost only occupational therapists (OT) from Japan; a better mixture would have been interesting. But it was interesting to see that there are working so many OT with elderly because in Germany most want to work with children. (EP/F)

- ・多職種の専門家と一般参加者と良い構成だった。

There was a good mixture of professionals from different sectors and the general public. (EP/J)

- ・分科会の規模は適切だった。良い意見の交換や、指摘された課題について考察することができた。とてもリラックスしていて、わかりやすい進行だった。

The size of discussion groups was good. We were able to exchange good opinions and explore the issues raised. Well moderated, relaxed and clear. (PD/F)

- ・介護職員と管理職がいたのが良かった。グループの大きさも丁度良い。ファシリテーターの方から、全員の参加を促すよう力強い声かけがあつても良かったかもしれない。

Great to have care workers as well as managers. Good group size. Perhaps facilitators could have strongly encouraged everyone's involvement. (PD/F)

- ・午前中の発表は、もう少しメンバーが多くても良かった。

The morning presentation session could have been bigger in size. (PD/J)

- ・参加者はそれぞれ異なる意見や文化背景、問題解決のやり方があつたため、一つの解決策に落とし込むことは難しかった。

It was difficult to find a solution because everyone had his own opinions, cultural background and different ways to find solutions. Therefore no one seemed to be completely satisfied at the end. (Y/F)

- ・様々な機関からの参加があつたので、それぞれの立場の意見が聞けて良かった。

There were different organizations participating at the event. It was good to hear opinions from their respective standpoints. (Y/J)



## 5. セミナー参加に当たり、何を期待していましたか。 What was your expectation to the Local Seminar?

- ・ 高齢者の介護施設での暮らし。在宅の認知症高齢者をボランティアがどう支援しているか。  
To see and learn how the elderly people live in nursing homes, how the volunteers support people with dementia at home. (EP/F)
- ・ 東京以外の地方の環境についての学びと将来的課題について学ぶ。  
To have a real insight into a more rural environment other than Tokyo and to learn about the challenges ahead. (EP/F)
- ・ 参加国の認知症施策の現状や取組状況を学び、今後の業務・取組へ活用すること。  
To learn situations of and policies related to dementia abroad, and to utilize the gained knowledge for future work and projects. (EP/J)
- ・ 自団体がどのように効果的にボランティアと協働するか。他国の好事例を学び新しいアイデアを得ること。  
To get new ideas on how to effectively work with volunteers in my organization. Learn from best practices in different countries. (PD/F)
- ・ 海外の福祉制度の仕組みについて知る。海外の人との交流。  
To learn about the systems of social welfare abroad. To interact with people from abroad. (PD/J)
- ・ 学校と地域の連携についての議論。日本とオーストリアにおけるユースワークの違いについてのディスカッション。  
Discussion on cooperation between schools and the local community. Discussions on differences in youthwork between Japan and Austria. (Y/F)
- ・ 非営利団体の状況を、地方の視点から理解すること。  
To understand the situation of NPOs from a local perspective. (Y/F)
- ・ 自団体が抱える課題を解決する糸口を見つける。  
To find a clue to solve issues my organization has. (Y/J)
- ・ 他国がどのような若者支援をしているかを知る。学校・家庭の子供への関わり方。  
To learn different support for the youths in foreign countries. How schools and families interact and intervene in issues surrounding children. (Y/J)

## 6. セミナーは期待に沿う内容でしたか。 Did the Local Seminar satisfy your expectation?

|                                 | 5<br>かなり良かった<br>Fully satisfied | 4<br>期待以上<br>Good | 3<br>普通<br>Satisfactory | 2<br>期待以下<br>Fair | 1<br>良くなかった<br>Not satisfied | 無回答<br>N/A | 平均<br>Average |
|---------------------------------|---------------------------------|-------------------|-------------------------|-------------------|------------------------------|------------|---------------|
| 高齢者（鹿児島県） 外<br>EP (Kagoshima) F | 3                               | 7                 | 2                       | 0                 | 0                            | 0          | 4.08          |
| 高齢者（鹿児島県） 日<br>EP (Kagoshima) J | 6                               | 13                | 3                       | 0                 | 0                            | 0          | 4.14          |
| 障害者（大分県） 外<br>PD (Oita) F       | 6                               | 5                 | 2                       | 0                 | 0                            | 0          | 4.31          |
| 障害者（大分県） 日<br>PD (Oita) J       | 6                               | 5                 | 3                       | 0                 | 0                            | 1          | 4.21          |
| 青少年（和歌山県） 外<br>Y (Wakayama) F   | 6                               | 6                 | 0                       | 0                 | 1                            | 0          | 4.23          |
| 青少年（和歌山県） 日<br>Y (Wakayama) J   | 6                               | 5                 | 1                       | 1                 | 0                            | 0          | 4.23          |

- ・ とても興味深く、実り多い議論ができた。ケアシステムを誰が主体で組織しているかなど、もっと深く議論する時間が欲しかった。電子機器（タブレット、ロボット）の活用についても知りたかった。  
It was very interesting and we had fruitful discussions. I wish we would have had more time for deeper discussion (e.g. Who organized the care system?). I would have loved to learn more about the use of technical devices (e.g. tablet, robots). (EP/F)
- ・ 多くを学んだし、個々の話や経験を知れて、とても感動した。  
I learnt so much and was very touched by learning about individual stories and experiences. (PD/F)
- ・ 各国の取組など参考にしたいことがたくさんあった。認知症の方々を支援する上での悩みも共通することがたくさんあるとわかり、ある意味嬉しかった。  
There were many ideas from each country that I would like to use as references. In some ways I was happy to learn that there are also many common concerns supporting people with dementia. (EP/J)
- ・ 期待以上のことが得られた。非常にリラックスして参加することができた。大分県における取組について非常に多く

を学べたし、日本でのアプローチに非常に感銘を受けた。  
My expectations were exceeded. It was more relaxed. I learned so much about the work and I am very impressed by the approaches from Japan! (PD/F)

- ・とても勉強になった。もし来年もこの企画があれば参加したい。

I learnt a lot from this experience. I would like to participate in the event next year too if there is one. (PD/J)

- ・分科会では、各国の福祉制度の仕組みについて話す時

間が足りなかった。国によって視点が違うと感じた。

There was not enough time to discuss the social welfare systems of each country. I could still feel the different perspectives depending on the countries. (PD/J)

- ・外国での若者の居場所作り、就労支援の仕組みなど具体的に知ることができた。

I learnt concrete examples of the system to facilitate the employment of youth and places for youths activities abroad. (Y/J)

## 7. このセミナーから得たもの、学んだもの、今後いかしていきたいことは何ですか。 What have you learnt from this Seminar and how do you like to make use of this experience?

- ・基本的に各国は類似の課題に直面している。社会福祉制度、とりわけ長期介護について、国ごとに異なるが、各国で認知症高齢者とその家族、そして介護者のための状況改善に尽くしている。日本のケアマネジャー制度に非常に感銘を受けたので、ドイツでこの制度の普及に向けて取り組みたい。

Basically all countries are facing similar challenges. The social welfare systems, especially with regard to long-term care, are quite different but all countries are on their way to improve the situation for persons with dementia, their families and professional staff. I was especially impressed with the Japanese model of care managers and I will try to establish this in Germany. (EP/F)

- ・介護される方に合ったケアはもちろんだが、地域との関わり方は自ら進んで歩み寄り、発信することが必要。積極的に地域や行政、その他団体との連携をとっていこうと思う。

I learned the importance of not only providing person-centered care but also stepping forward from us and send our message to interact with the community. I am very encouraged to initiate collaboration with the community, municipality and other organizations. (EP/J)

- ・事例共有がとても有益だった。非常にインスピレーションを受けたプロジェクトがあり、母国でもぜひ実施したい。全体的に、障害者の社会参加において、日本はとても先進的で組織的な取組を行っていると思った。The sharing of best practices was very helpful. There was one project in particular that I found very inspiring and that I want to try to implement in my country. Generally I found it very impressive how advanced and well organized Japan is in terms of including persons with disabilities in the society. (PD/F)

- ・ドイツのオープンドアの日のように、地域交流を大切にしていきたいと思う。

I would like to value interaction within the community more, like I learned from the example of open-door day in

Germany. (PD/J)

- ・社会問題について異なる視点から考え経験を深めるのは常に良いことである。このセミナーで、自分の仕事について振り返り考えることができた。

It is always good to get more experiences and try to see social issues from a different view. This seminar helped me to reflect on my work. (Y/F)

- ・ボランティアに対する評価をもっと高めるために行政との連携、後押しがあると良いと思った。具体的にはボランティアを行う学校を年に一回表彰するなどが考えられる。働きかけていきたい。

I thought there is a need for collaboration with and support from the prefecture to enhance the recognition of volunteers. For examples, commending schools with volunteer activities once a year. I would like to work with them. (Y/J)

- ・違う国の文化、感覚の違いがあることにとても驚いたし、「ひきこもり」という現象がEUにはほとんど当てはまらないことが分かった。日本の若者の自己肯定感を高めることの重要性、ひきこもりの居場所の役割は人間関係や職業体験の体験の経験を積み重ねる場所と再認識。また、日本では、民間団体に介入権がないので、不登校、ひきこもりへの早期介入が難しい。変えていかなければいけない。ボランティアの認定もしていきたい。



I learnt the culture of different countries and differences in the way of thinking. I also learned there is almost no phenomena similar to Hikikomori in European countries. I reacknowledged the importance of growing the self-esteem of the young people in Japan and it is their work place and other human relationship that can give Hikikomori youth the

sense of belonging. In Japan private organizations are not entitled to intervene in the personal issues of their students and/or co-workers, preventing an early intervention for social withdrawal and refusal to schools. This has to be changed. Also I would like to work to promote the certification for volunteer organizations and personnels. (Y/J)

## 8 . 次回に向けてのアドバイスやコメント

Comments and suggestions for the future seminars.

- ・ 発表のテーマや目的の明確化。

Make presentation's theme and purpose to be more clear.  
(EP/F, Y/F)

- ・ 若い世代への情報提供と参加促進。

To inform and raise participation of more young people such as the students and young staff. (EP, PD/J, Y/F)

- ・ より多くの介護職の参加。

More professionals including care givers themselves to participate. (EP/J)

- ・ 障害当事者のセミナー参加を促す。彼らの経験や意見を聞くことで、社会参加や社会モデルについてより議論ができる。

To promote persons with disabilities to participate in the seminar. Hearing their experiences and opinions, more discussion become more fruitful on participation and social models. (PD/F)

- ・ 言葉の定義づけを明確にする。

Make definitions of words clear to everyone. (Y/F)

- ・ グループでのディスカッションのやり方の工夫。

Other methods of discussion in groups. (Y/F)

- ・ もう少し時間に余裕があれば良かった。

It would be great if there is more time available for the seminar. (Y/J)

